

MANGA ACADEMY



**CONTENTS - CONȚINUT - INHALT
CONTENIDO - INHOUD - SISÁLTÓ
OBSAH - SADRŽAJ - VSEBINA
CONȚINUT - OBSAH - ZAWARTOŚĆ**



- LCD DRAWING TABLET
- TABLETTE LCD POUR DESSINER
- LCD-ZEICHENTAFEL
- TABLETA LCD PĂRĂ DIBUIJĂR
- LCD-TEKENTABLET
- LCD-PIIRTOTAUU

- LCD KRESLIACA TABUĽKA
- LCD PŁOCHA ZA CRTANJE
- LCD RISALNA TABLA
- TABLETĂ LCD PENTRU DESEN
- LCD KRESLICI TABUĽKA
- TABLICA DO RYSOWANIA LCD

- BASIC MANGA NOTEBOOK
- CAHIER DE BASE POUR MANGAS
- MANGA-ZEICHENHEFT
- CUADERNO BÁSICO PARA MANGA
- BASIS SCHRIFT VOOR MANGA
- MANGA LUONNOSVIHKO

- ZÁKLADNÝ ZOŠIT PRE MANGU
- OSNOVNA BILJEŽNICA ZA MANGU
- OSNOVNI ZVEZEK ZA MANGO
- CAIET DE BAZĂ PENTRU MANGA
- ZÁKLADNÍ SEŠIT PRO MANGU
- ZESZYT DO MANGI

- FELT TIP PENS
- FEUTRES
- FILZSTIFTE
- ROTULADORES
- VILTSTIFTEN
- HUOPAKYNNÄT

- FIXKY
- FLOMASTERI
- FLOMASTRI
- CARIOCI
- FIXY
- FLAMASTRY

- FUDE PEN
- STYLO PINCEAU
- FUDE-PINSELSTIFT
- ROTULADOR TIPO PINCEL (FUDE PEN)
- PENSEELSTIFT
- SIVELLINKYNÄ
- ŠTETINOVÉ PERO

- KIST ZA CRTANJE
- ČOPIČ PISALO
- STILOU TIP PENSULĂ (FUDE PEN)
- ŠTĚTCOVÉ PERO (FUDE PEN)
- PISAK PEDZELKOWY (FUDE PEN)

- MANGA DRAWING CARDS
- FICHES DE DESSIN MANGA
- VORLAGEN MIT MANGA-MOTIVEN
- FICHAS CON DIBUJOS MANGA
- KAARTEN MET MANGATEKENINGEN
- MANGA PIIRROSKORTIT
- LISTY S KRESBAMI MANGY
- LISTOVI S CRTEŽIMA MANGE
- LISTI Z RISBAMI MANGE
- FIȘE CU DESENE MANGA
- LISTY S KRESBAMI MANGY
- KARTY Z RYSUNKAMI MANGA

LISCIANI

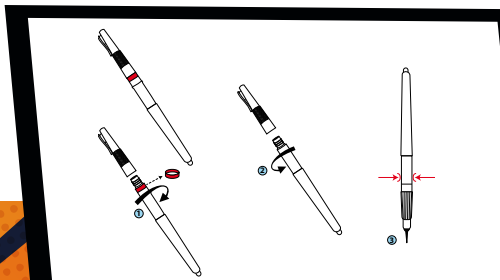
WHAT DOES MANGA MEAN? - QUE SIGNIFIE MANGA ? - WAS BEDEUTET „MANGA“? - ¿QUÉ SIGNIFICA MANGA? - WAT BETEKENT MANGA? - MITÄ MANGA TARKOITTA? - CO ZNAMENÁ MANGA? - ŠTO ZNAČI MANGA? - KAJ POMENI MANGA? - CE ÎNSEAMNĂ MANGA? - CO ZNAMENÁ MANGA? - CO OZNACZA MANGA?

- EN** The word “manga” comes from Japan and means “spontaneously drawn pictures.” In the East, the word manga refers to all comics. In the West, however, we use manga to refer only to Japanese comics and that particular style of drawing.
- FR** Le mot « manga » vient du Japon et signifie « images dessinées de manière spontanée ». En Orient, le mot manga désigne toutes les bandes dessinées. En Occident, en revanche, nous utilisons le mot manga pour parler uniquement des bandes dessinées japonaises et de ce style particulier de dessin.
- DE** „Manga“ ist ein japanisches Wort und heißt so viel wie „schnell oder frei gezeichnete Bilder“. In Japan nennt man alle Comics so, hier bei uns meint man damit meistens nur Comics aus Japan und den speziellen Zeichenstil.
- ES** La palabra “manga” proviene de Japón y significa “imágenes dibujadas de forma espontánea”. En Asia, la palabra manga se refiere a todos los cómics. En Occidente, en cambio, utilizamos manga para referirnos únicamente a los cómics japoneses y a ese estilo particular de dibujo.
- NL** Het woord “manga” komt uit het Japan en betekent “spontaan getekende afbeeldingen”. In het Oosten verwijst het woord manga naar alle strips. In het Westen gebruiken we manga echter alleen wanneer we het over Japanse strips en die specifieke tekenstijl hebben.
- PL** Słowo „manga” pochodzi z Japonii i oznacza „spontanicznie rysowane obrazy”. Na Wschodzie słowo manga oznacza wszystkie komiksy. Jednak na Zachodzie używamy mangi tylko do mówienia o japońskich komiksach i tym konkretnym stylu rysowania.
- HR** Riječ „manga” dolazi iz Japana i znači „spontano nacrtane slike”. Na Istoku se riječ manga koristi za sve stripove. Na Zapadu se, međutim, termin manga koristi samo za japanske stripove i taj specifičan stil crtanja.
- CZ** Slovo „manga” pochází z Japonska a znamená „spontánně nakreslené obrázky”. V Orientu slovo manga označuje všechny komiksy. Na Západě naopak používáme mangu pouze k označení japonských komiksů a jejich speciálního stylu kresby.
- SK** Slovo „manga” pochádza z Japonska a znamená „spontánne nakreslené obrázky”. V Oriente slovo manga označuje všetky komiksy. Na Západe však používame mangu len na označenie japonských komiksov a ich špeciálneho štýlu kresby.
- SL** Beseda »manga« prihaja iz Japonske in pomeni »spontano narisane slike«. Na Vzhodu se beseda manga uporablja za vse stripe. Na Zahodu pa izraz manga uporabljamo le za japonske stripe in ta poseben slog risanja.
- RO** Cuvântul „manga” provine din Japonia și înseamnă „desene realizate spontan”. În Orient, termenul manga se referă la toate benzile desenate. În Occident însă, folosim cuvântul manga doar pentru benzile desenate japoneze și pentru acel stil specific de desen.
- FI** Sana ”manga” tulee Japanista ja tarkoittaa ”spontaanisti piirrettyjä kuvia”. Idässä sanaa manga käytetään kaikista sarjakuvista. Lännessä sanaa manga käytetään kuitenkin vain japanilaisista sarjakuvista ja kyseisestä piirrostyylistä.



THE BRUSH PEN - LE STYLO PINCEAU - DER PINSELSTIFT - EL ROTULADOR TIPO PINCEL - DE PENSEELSTIFT - SIVELLINKYNÄ - ŠTETINOVÉ PERO - KIST ZA CRTANJE - ČOPIČ PISALO - STILOU TIP PENSULĂ - ŠTĚTCOVÉ PERO - PISAK PĘDZELKOWY

- EN** A fude pen is the pen used by Japanese mangaka (manga comic book artists). To activate the pen, remove the ring lock (you only need to do this the first time). Hold the ridged part steady with one hand and, with the other, twist the body of the pen. Unscrew the pen to open as indicated and remove the ring (1). Screw the two parts back together to close (2). Once the two parts of the pen are screwed back together, press gently to release the ink and wet the bristles (3). **WARNING!** If you press too hard, the ink may leak, causing stains.
- FR** Le fude pen est le stylo utilisé par les mangakas japonais (les dessinateurs de mangas). Pour activer le stylo, retire la bague de verrouillage (tu devras le faire seulement la première fois). Maintiens la partie moletée avec une main et, de l'autre, tourne le corps du stylo. Dévisse le stylo dans le sens d'ouverture indiqué et retire la bague (1). Revisse les deux parties en suivant le sens de fermeture (2). Une fois les deux parties du stylo revissées, appuie doucement pour faire sortir l'encre et humidifier les poils (3). **ATTENTION !** Si tu appuies trop fort, l'encre pourrait couler et faire des taches.
- DE** Der Fude Pen ist ein besonderer Pinselstift, wie ihn echte japanische Mangaka (Manga-Zeichner) benutzen. So machst du ihn startklar: Um den Pen zu aktivieren, entfernst du zuerst den Sicherungsring (nur beim ersten Mal). Halte den gerändelten Teil mit einer Hand fest und drehe mit der anderen den Stiftkörper. Schraube den Pen in der angegebenen Richtung auf und nimm den Ring heraus (1). Schraube die beiden Teile anschließend wieder zusammen (2). Wenn der Pen wieder zusammengeschraubt ist, drücke vorsichtig auf die Spitze, damit etwas Tinte herauskommt und sich die Borsten vollsaugen (3). **ACHTUNG!** Wenn du zu fest drückst, kann Tinte austreten und Flecken verursachen.
- ES** El fudepen es la pluma que utilizan los mangakas japoneses (los dibujantes de cómics manga). Para activar el bolígrafo, retira el anillo de bloqueo (solo tienes que hacerlo la primera vez). Sujeta la parte con las rayas con una mano y, con la otra, gira el cuerpo del bolígrafo. Desenrosca el bolígrafo en la dirección de apertura indicada y retira el anillo (1). Vuelve a enroskar las dos partes siguiendo la dirección de cierre (2). Cuando las dos partes del bolígrafo estén enroscadas, presiona suavemente para que salga la tinta y moje las cerdas (3). **¡ATENCIÓN!** Si presionas con demasiada fuerza, la tinta podría salirse y manchar.
- NL** De fudepen is de pen die wordt gebruikt door de Japanse mangaka (manga-illustratoren). Om de pen te activeren, verwijder je de borgring (je hoeft dit alleen de eerste keer te doen). Houd het gekartelde deel met één hand vast en laat met de andere hand de pen draaien. Schroef de pen los in de aangegeven openingsrichting en verwijder de ring (1). Schroef de twee delen weer vast in de sluitrichting (2). Wanneer de twee delen van de pen weer zijn vastgeschroefd, druk je voorzichtig om de inkt af te geven en de haren van de punt (3) te bevochtigen. **OPGELET!** Als je te hard drukt, kan de inkt lekken en vlekken veroorzaken.
- PL** Pędzelkowy pisak fude pen to stalówka używana przez japońskich mangaków (rysowników mangi). Aby aktywować pisak pędzelkowy, zdejmij pierścień blokujący (musisz to zrobić tylko za pierwszym razem). Przytrzymaj część z wgłębieniami częścią jedną ręką, a drugą obróć korpus pisaka. Odkręć pisak zgodnie ze wskazanym kierunkiem odkręcania i zdejmij pierścień (1). Ponownie skręć obie części zgodnie z kierunkiem zakręcania (2). Po skręceniu obu części pisaka pędzelkowego, delikatnie naciśnij, aby uwolnić tusz i zwilżyć włosie (3). **UWAGA!** Zbyt mocne naciśnięcie może spowodować wypłynięcie tuszu na zewnątrz i spowodowanie plam.
- HR** Kist za crtanje je olovka koju koriste japanski mangake (autori manga stripova). Za aktivaciju olovke uklonite sigurnosni prsten (to je potrebno učiniti samo prvi put). Jednom rukom držite rebrasti dio, a drugom zakrenite tijelo olovke. Odrnite olovku kako biste je otvorili, kao što je prikazano, i uklonite prsten (1). Ponovno zavrnite oba dijela kako biste je zatvorili (2). Nakon što su oba dijela ponovno spojena, lagano pritisnite kako bi tinta počela izlaziti i navlažila vlakna kista (3). **UPOZORENJE!** Ako pritisnete prejako, tinta može procuriti i uzrokovati mrlje.
- CZ** Pero fude pen používají japonští mangaka (tvůrci komiksů mangy). Pero aktivujete vyjmutím pojistného kroužku (pouze před prvním použitím pera). Držte vroubkovanou část jednou rukou a druhou otáčejte tělem pera. Odsroubujte pero uvedeným směrem otevírání a vyjměte kroužek (1). Přisroubujte obě části ve směru uzavírání (2). Když jsou obě části pera přisroubované, jemně na něj zatlačte pro vypuštění inkoustu a namočení štětín (3). **POZOR!** Nezatlačujte přesilně, inkoust může vytéct a vytvořit skvrny.
- SK** Pero fude pen používajú japonskí mangaka (tvorcovia komiksov mangy). Pero aktivujete vybratím poistného krúžku (len pred prvým použitím pera). Držte vrúbkovanú časť jednou rukou a druhou otáčajte telom pera. Odkrúťte pero uvedeným smerom otvárania a vyberte krúžok (1). Prikrúťte obe časti v smere zatvorenia (2). Po prikrútení oboch častí pera ním jemne zatlačte za účelom vypustenia atramentu a namočenia štetín (3). **POZOR!** Nezatláčajte príliš silno, atrament môže vytečť a vytvoriť škvrny.
- SL** Čopič pisalo je pisalo, ki ga uporabljajo japonski mangake (ustvarjalci manga stripov). Za aktivacijo pisala odstranite varnostni obroček (to je potrebno storiti samo prvič). Z eno roko držite rebrasti del, z drugo pa zavrtite telo pisala. Pisalo odvijte, kot je prikazano, in odstranite obroček (1). Nato oba dela ponovno privijte skupaj, da ga zaprete (2). Ko sta oba dela ponovno spojena, nežno pritisnite, da se sprostí črnilo in navlaži ščetine (3). **OPOZORILO!** Če pritisnete premočno, lahko črnilo izteče in povzroči madeže.
- RO** Stiloul tip pensulă este instrumentul folosit de mangaka japonezi (artiști de benzi desenate manga). Pentru a activa stiloul, îndepărtați inelul de siguranță (această operațiune trebuie făcută doar prima dată). Țineți partea striată fixă cu o mână și, cu cealaltă, rotiți corpul stiloului. Deșurubați stiloul pentru a-l deschide, conform indicațiilor, și îndepărtați inelul (1). Însurubați la loc cele două părți pentru a-l închide (2). După ce cele două părți sunt reasamblate, apăsați ușor pentru a permite cernelei să curgă și să umezească perii pensulei (3). **AVERTISMENT!** Dacă apăsați prea tare, cerneala poate curge și poate provoca pete.
- FI** Sivellinkynä on kynä, jota japanilaiset mangakat (mangasarjakuvien tekijät) käyttävät. Kynän käyttöönottoa varten poista lukitusrengas (tämä tarvitsee tehdä vain ensimmäisellä kerralla). Pidä uurrettu osa paikallaan toisella kädellä ja kiertä toisella kädellä kynän runkoa. Avaa kynä kiertämällä se auki ohjeen mukaisesti ja poista rengas (1). Kierrä osat takaisin yhteen sulkaaksesi kynän (2). Kun osat on kiinnitetty takaisin yhteen, paina kevyesti, jotta muste alkaa virrata ja kostuttaa harjakset (3). **VAROITUS!** Jos painat liian voimakkaasti, muste voi vuotaa ja aiheuttaa tahroja.



HOW TO USE THE FUDE PEN - COMMENT UTILISER LE FUDE PEN - SO ZEICHNEST DU MIT DEM FUDE PEN - CÔMO UTILIZAR EL FUDEPEN - HOE GEBRUIK JE DE FUDEPEN - MITEN KÄYTTÄÄ FUDE PENIÄ - AKO POUŽÍVAT PERO FUDE PEN - KAKO KORISTITI FUDE PEN - KAKO UPORABLJATI FUDE PEN - CUM SE FOLOSEȘTE FUDE PEN - JAK POUŽÍVAT PERO FUDE PEN - JAK UŻYWAĆ PISAKĄ PĘDZELKOWEGO

- EN** You can make different marks with the fude pen depending on how you hold it. If you hold it upright, the marks will be thin and precise. If you tilt the pen downward, the tip touches the paper with more bristles, and the marks become wider and darker. Grab a blank sheet of paper and have a go: change the angle and pressure, and see how the marks change!
- FR** Le trait que tu traces avec le fude pen varie en fonction de la façon dont tu le tiens. Si tu le tiens verticalement, le trait sera fin et précis. Si tu inclines le stylo vers le bas, la pointe touche la feuille avec plus de poils et le trait devient plus large et plus foncé. Prends une feuille blanche et expérimente librement : modifie l'inclinaison, la pression et regarde comment les traits changent !
- DE** Der Strich verändert sich, je nachdem, wie du den Pen hältst: Wenn du ihn gerade nach unten hältst, entstehen dünne, genaue Linien. Wenn du ihn schräg nach unten hältst, berühren mehr Borsten das Papier und es entstehen breitere, dunklere Linien. Nimm ein weißes Blatt Papier und probiere es einfach aus: Ändere den Winkel, die Druckstärke – und schau, wie sich die Linien verändern!
- ES** El trazo que haces con el fudepen cambia según cómo lo sujetes. Si lo sujetas en posición vertical, el trazo será fino y preciso. Si inclinas el bolígrafo hacia abajo, la punta tocará el papel con más cerdas y el trazo será más ancho y oscuro. Coge una hoja en blanco y experimenta libremente: cambia la inclinación y, la presión y observa cómo cambian los trazos.
- NL** Het lijn die je met de fudepen tekent, verandert afhankelijk van hoe je de pen vasthoudt. Als je de pen rechtop houdt, is de lijn dun en precies. Als je de pen naar beneden kantelt, raakt de punt het papier met meer haren en wordt de lijn breder en donkerder. Pak een blanco vel en experimenteer vrij: verander de inclinatie, de druk en kijk hoe de lijnen veranderen!
- PL** Ślad wykonany pisakiem pędzalkowym (fude pen) zmienia się w zależności od sposobu jego trzymania. Jeśli trzyma się go pionowo, ślad będzie cienki i precyzyjny. Po przechyleniu pisaka w dół, końcówka dotknie kartki większą ilością włosia, a ślad stanie się szerszy i ciemniejszy. Weź czystą kartkę papieru i swobodnie eksperymentuj: zmieniaj nachylenie, nacisk i zobacz, jak zmieniają się ślady!
- HR** S kistom za crtanje možeš napraviti različite poteze, ovisno o tome kako ga držiš. Ako ga držiš uspravno, potezi će biti tanki i precizni. Ako nagneš olovku prema dolje, vrh dodiruje papir s više vlakana pa potezi postaju širi i tamniji. Uzmi prazan list papira i isprobaj: mijenjaj kut i pritisak te promatraj kako se potezi mijenjaju!
- CZ** Znak, který kreslíš s perem fude pen, se mění podle toho, jak držíte ruku. Pokud pero držíte ve svislé poloze, znak bude tenký a přesný. Nakloníte-li pero směrem dolů, hrot se dotkne listu papíru více štětinami a znak se stane širším a tmavším. Zkuste si to na bílém papíru: měňte sklon a tlak, a zkoumejte, jak se znaky mění!
- SK** Znak, ktorý kreslíš s perom fude pen, sa mení podľa toho, ako držíte ruku. Ak pero držíte v zvislej polohe, znak bude tenký a presný. Ak pero nakloníte smerom nadol, hrot sa dotkne listu papiera viacerými štetinami a znak sa stane širší a tmavší. Skúste si to na bielom papieri: meníte sklon a tlak, a skúmajte, ako sa znaky menia!
- SL** S čopič pisalom lahko ustvarjaš različne poteze, odvisno od tega, kako ga držiš. Če ga držiš pokončno, bodo poteze tanke in natančne. Če pisalo nagneš navzdol, se konica dotakne papirja z več ščetinami, zato so poteze širše in temnejše. Vzemí prazen list papirja in poskusi: spreminjaj kot in pritisk ter opazuj, kako se poteze spreminjajo!
- RO** Cu stiloul tip pensulă poți realiza linii diferite, în funcție de modul în care îl ții. Dacă îl ții drept, liniile vor fi subțiri și precise. Dacă îl inclini stiloul în jos, vârful atinge hârtia cu mai multe fibre, iar liniile devin mai groase și mai închise la culoare. Ia o foaie albă și încearcă: schimbă unghiul și presiunea și observă cum se modifică liniile!
- FI** Sivellinkynällä voit tehdä erilaisia viivoja sen mukaan, miten pidät sitä. Kun pidät kynää pystyasennossa, viivat ovat ohuita ja tarkkoja. Kun kallistat kynää alaspäin, kärki koskettaa paperia useammilla harjaksilla, jolloin viivoista tulee leveämpiä ja tummempia. Ota tyhjää paperiarkki ja kokeile: muuta kulmaa ja painetta ja katso, miten viivat muuttuvat!

CARDS AND FELT TIP PENS - FICHES ET FEUTRES - VORLAGEN UND FARBSTIFTE - FICHAS Y ROTULADORES - KAARTEN EN STIFTEN - KORTIT JA HUOPAKYNÄT - LISTY A FIXKY - LISTOVI I FLOMASTERI - LISTI IN FLOMASTRI - FIȘE ȘI CARIOCI - LISTY A FIXY - ARKUSZE I PISAKI

- EN** The cards are designed to help you practise drawing manga characters. Each card includes a drawing outline that will serve as a guide for your practice. Trace the character outlines with the fude pen and try to imitate the manga style, then colour in the drawings with the felt tip pens included in the set.
- FR** Les fiches te permettront de t'entraîner à dessiner les personnages de mangas. Sur chaque fiche, tu trouveras le tracé d'un dessin qui te servira de guide pour t'exercer. Trace le contour des personnages avec le fude pen et essaie d'imiter le style manga, puis colorie les dessins avec les feutres du kit.
- DE** Mit den Vorlagen kannst du das Zeichnen von Manga-Figuren üben. Auf jeder Vorlage findest du die Umriss einer Zeichnung, die dir als Orientierung dient. Fahr die Linien mit dem Fude Pen nach und versuche, den Manga-Stil nachzuahmen. Danach kannst du die Bilder mit den Farbstiften aus dem Set ausmalen.
- ES** Las fichas sirven para practicar el dibujo de personajes de manga. En cada ficha encontrarás el contorno de un dibujo que te servirá de guía para practicar. Sigue el contorno de los personajes con el fudepen e intenta imitar el estilo del manga, luego colorea los dibujos con los rotuladores del set.
- NL** Gebruik de kaarten om te oefenen in het tekenen van mangapersonages. Elke kaart bevat een tekening die je tijdens het oefenen zal begeleiden. Volg het profiel van de personages met de fudepen en probeer de stijl van de manga's na te bootsen. Kleur vervolgens de tekeningen in met de stiften uit de set.
- PL** Arkusze służą do ćwiczenia rysowania postaci z mangi. Na każdym arkuszu znajduje się zarys rysunku, który posłuży Ci jako przewodnik do ćwiczeń. Śledź kontury postaci za pomocą pisaka pędzelkowego (fude pen) i spróbuj naśladować styl mangi, a następnie pokoloruj rysunki za pomocą pisaków z zestawu.
- HR** Kartice su osmišljene kako bi ti pomogle u vježbanju crtanja manga likova. Svaka kartica sadrži obris crteža koji služi kao vodič za vježbu. Precrtaj obrise likova kistom za crtanje i pokušaj oponašati manga stil, a zatim oboji crteže flomasterima koji su uključeni u set.
- CZ** Listy slouží k procvičování kreslení postav mangy. Na každém listě najdete náčrt kresby, která Vám pomůže se procvičovat. Perem fude pen sledujte profil postav a zkuste napodobit styl mangy, poté si výkresy vybarvíte fixy sady.
- SK** Listy slúžia k precvičovaniu kreslenia postáv mangy. Na každom liste nájdete náčrt kresby, ktorá Vám pomôže sa precvičovať. Perom fude pen sledujte profil postáv a skúste napodobniť štýl mangy, potom si výkresy vyfarbite fixkami súpravy.
- SL** Kartice so zasnovane tako, da ti pomagajo pri vadbi risanja manga likov. Vsaka kartica vsebuje obris risbe, ki služi kot vodilo za vajo. Prekalkiraj obrise likov s čopič pisalom in poskusi posnemati manga slog, nato pa risbe pobarvaj s flomastri, ki so vključeni v komplet.
- RO** Fișele sunt concepute pentru a te ajuta să exersezi desenarea personajelor manga. Fiecare fișă include conturul unui desen care servește drept ghid pentru exercițiu. Trasează contururile personajelor cu stiloul tip pensulă și încearcă să imiți stilul manga, apoi colorează desenele cu cariocile incluse în set.
- FI** Kortit on suunniteltu auttamaan sinua manga-hahmojen piirtämisen harjoittelussa. Jokaisessa kortissa on piirroksen ääriiviivat, jotka toimivat harjoittelun ohjeena. Jäljennä hahmojen ääriiviivat sivellinkynällä ja yritä jäljitellä manga-tyyliä, ja väritä sitten piirroksesi settiin kuuluvilla huopakynillä.



**THE DRAWING TABLET - LA TABLETTE POUR DESSINER - DIE ZEICHENTAFEL
- LA TABLETA PARA DIBUJAR - DE TEKENTABLET - PIIRTOTAUULU - KRESLIACA DOSKA
- PLOČA ZA CRTANJE - RISALNA TABLA - TABLETĂ PENTRU DESEN - KRESLIČÍ DESKA
- TABLICA DO RYSOWANIA**

- EN** On the back of the tablet is a switch that activates the erase button. To begin, slide the switch to the ON symbol. When you're finished, slide it back to the OFF symbol. Gently unclip the pen from the side of the tablet and use it to draw on the surface. To erase, press the button with the  symbol.
- FR** Au dos de la tablette se trouve un levier qui active le bouton permettant d'effacer les dessins. Pour commencer, place le levier sur le symbole ON. Lorsque tu as terminé, remets-le sur le symbole OFF. Détache délicatement le stylo du côté de la tablette et utilise-le pour dessiner sur sa surface. Pour effacer, appuie sur le bouton avec le symbole .
- DE** Auf der Rückseite der Tafel befindet sich ein kleiner Schiebeschalter, der den Löschknopf aktiviert. Um loszulegen, schieb ihn auf ON. Wenn du fertig bist, stell ihn wieder auf OFF. Nimm den Stift vorsichtig aus der Halterung an der Seite und zeichne direkt auf die Fläche. Wenn du dein Bild löschen willst, drück einfach auf den Knopf mit dem  Symbol.
- ES** En la parte posterior de la tableta hay una palanca que activa el botón que borra los dibujos. Para empezar, mueve la palanca al símbolo ON. Cuando hayas terminado, vuelve a ponerla en el símbolo OFF. Desengancha con cuidado el lápiz del lateral de la tableta y utilízalo para dibujar sobre su superficie. Para borrar, pulsa el botón con el símbolo .
- NL** Aan de achterkant van de tablet is een hendel aangebracht die de knop activeert waarmee de tekeningen worden gewist. Om te beginnen zet je de hendel op het ON-symbool. Als je klaar bent, zet je het terug op het OFF-symbool. Maak de pen voorzichtig los van de zijkant van de tablet en gebruik deze om op het oppervlak te tekenen. Om te wissen, druk je op de knop met het symbool .
- PL** Z tyłu tablicy znajduje się dźwignia aktywująca przycisk wymazujący rysunki. Aby zacząć wymazywać, przesunij dźwignię do symbolu ON. Po zakończeniu ustaw ją z powrotem na symbolu OFF. Delikatnie odcep długopis z boku tablicy i użyj go do rysowania na jej powierzchni. Aby wymazać, naciśnij przycisk z symbolem .
- HR** Na stražnjoj strani tableta nalazi se prekidač koji aktivira tipku za brisanje. Za početak pomaknite prekidač na oznaku ON. Kada završite, vratite ga na oznaku OFF. Nježno odvojite olovku s bočne strane tableta i koristite je za crtanje po površini. Za brisanje pritisnite tipku sa simbolom .
- CZ** Na zadní straně desky se nachází páčka aktivující tlačítko, které kresby vymazává. Na začátku přesuňte páčku na symbol ON. Po ukončení kreslení vraťte páčku na symbol OFF. Opatrně vyberte pero z okraje desky a použijte pro kreslení na jejím povrchu. Pro vymazání stisknete tlačítko se symbolem .
- SK** Na zadnej strane dosky sa nachádza prepínač, ktorý aktivuje tlačidlo na vymazanie. Na začiatku kreslenia presuňte prepínač na symbol ON, po jeho ukončení na symbol OFF. Opatrne vyberte pero z okraja dosky a použite ho na kreslenie na jej povrchu. Na vymazanie stlačte tlačidlo so symbolom .
- SL** S čopič pisalom lahko ustvarjaš različne poteze, odvisno od tega, kako ga držiš. Če ga držiš pokončno, bodo poteze tanke in natančne. Če pisalo nagneš navzdol, se konica dotakne papirja z več ščetinami, zato so poteze širše in temnejše. Vzemi prazen list papirja in poskusi: spreminjaj kot in pritisk ter opazuj, kako se poteze spreminjajo!
- RO** Pe partea din spate a tabletei se află un comutator care activează butonul de ștergere. Pentru a începe, mută comutatorul pe simbolul ON. Când ai terminat, mută-l înapoi pe simbolul OFF. Desprinde cu grijă stiloul din lateralul tabletei și folosește-l pentru a desena pe suprafață. Pentru a șterge, apasă butonul cu simbolul .
- FI** Tabletissa on takapuoletta kytkin, joka aktivoi pyyhkimispainikkeen. Aloittaaksesi liu'uta kytkin ON-asentoon. Kun olet valmis, siirrä se takaisin OFF-asentoon. Irrota kynä varovasti tabletin sivusta ja käytä sitä piirtämiseen pinnalle. Pyyhkiäksesi paina painiketta, jossa on -symboli.

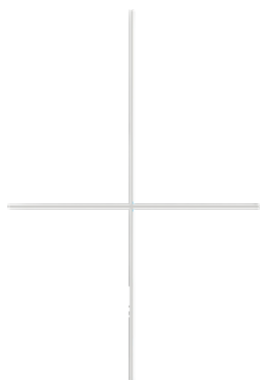


HOW TO DRAW A FACE - DESSINER UN VISAGE - EIN GESICHT ZEICHNEN - DIBUJAR UN ROSTRO - EEN GEZICHT TEKENEN - KASVOJEN PIIRTÄMINEN - KRESLENIE TVÁRE - CRTANJE LICA - RISANJE OBRAZA - DESENAREA UNEI FEȚE - KRESLENÍ OBLIČEJE - RYSOWANIE TWARZY

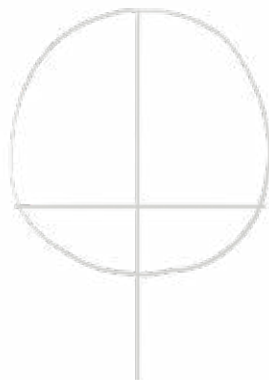
- EN** When drawing manga characters, always start with the head. First, draw a semicircle: this will be the top of the head. Add the chin: draw two lines down from the semicircle that join at a point. This will give you the shape of the face. Draw the neck: draw two thin lines down from the chin. Use your drawing tablet to practise!
- FR** Pour dessiner un personnage de manga, il faut toujours commencer par la tête. Dessine un demi-cercle : ce sera le haut de la tête. Ajoute le menton : trace deux lignes qui descendent du demi-cercle et se rejoignent en pointe. Tu obtiens ainsi la forme du visage. Dessine le cou : trace deux lignes fines qui descendent du menton. Utilise la tablette pour t'entraîner !
- DE** Wenn du eine Manga-Figur zeichnest, fängst du immer mit dem Kopf an. Zeichne zuerst einen Halbkreis, das wird der obere Teil des Kopfes. Dann kommt das Kinn: Zieh zwei Linien vom Halbkreis nach unten, die sich unten in einer Spitze treffen. So entsteht die Gesichtsform. Für den Hals zeichnest du zwei dünne Linien, die vom Kinn nach unten verlaufen. Tipp: Nutze die Zeichentafel, um das in Ruhe zu üben!
- ES** Para dibujar un personaje de manga, siempre se empieza por la cabeza. Dibuja un semicírculo: será la parte superior de la cabeza. Añade la barbilla: traza dos líneas que bajan desde el semicírculo y se unen en punta. Así obtendrás la forma de la cara. Dibuja el cuello: traza dos líneas finas que bajan desde la barbilla. ¡Utiliza la tableta para practicar!
- NL** Om een mangapersonage te tekenen, begin je altijd bij het hoofd. Teken een halve cirkel: dit wordt het bovenste deel van het hoofd. Voeg de kin toe: teken twee lijnen die van de halve cirkel naar beneden lopen en samenkomen in een punt. Zo krijg je de vorm van het gezicht. Teken de nek: trek twee dunne lijnen die vanaf de kin naar beneden lopen. Gebruik de tablet om te oefenen!
- PL** Aby narysować postać z mangi, zawsze należy zacząć od głowy. Narysuj półkole: będzie to górna część głowy. Dodaj podbródek: narysuj dwie linie wychodzące z półkola i zbiegające się w szpic. W ten sposób uzyskasz kształt twarzy. Narysuj szyję: wykonaj dwie cienkie linie schodzące z podbródka. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!
- HR** Kada crtaš manga likove, uvijek započni s glavom. Najprije nacrtaj polukrug: to će biti gornji dio glave. Dodaj bradu: povuci dvije linije prema dolje iz polukruga koje se spajaju u jednoj točki. Tako ćeš dobiti oblik lica. Nacrtaj vrat: povuci dvije tanke linije prema dolje od brade. Koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!
- CZ** Při kreslení postavy mangy se začíná vždy od hlavy. Nakreslete půlkruh: bude představovat horní část hlavy. Přidejte bradu: vyznačte si dvě čáry sestupující od půlkruhu, které se spojují na špičce brady. Tak získáte obrys obličeje. Nakreslete krk: dvě tenké čáry sestupující od brady. K precizování použijte desku!
- SK** Pri kreslení postavy mangy sa začína vždy od hlavy. Nakreslite polkruh: bude predstavovať hornú časť hlavy. Príďte bradu: vyznačte si dve čiary zostupujúce od polkruhu, ktoré sa spájajú na špičke brady. Získate tak obrys tváre. Nakreslite krk: dve tenké čiary pod bradou. K precífovaniu použite dosku!
- SL** Ko rišeš manga like, vedno začni z glavo. Najprej nariši polkrog: to bo zgornji del glave. Dodaj brado: iz polkroga potegni dve črti navzdol, ki se združita v točki. Tako dobiš oblik obraza. Nariši vrat: iz brade potegni dve tanki črti navzdol. Za vajo uporabi svojo risalno tablo!
- RO** Când desenezi personaje manga, începe întotdeauna cu capul. Mai întâi desenează un semicerc: acesta va fi partea superioară a capului. Adaugă bărbia: trasează două linii în jos din semicerc care se întâlnesc într-un punct. Astfel vei obține forma feței. Desenează gâtul: trasează două linii subțiri în jos din bărbie. Folosește tableta ta de desen pentru a exersa!
- FI** Kun piirrät manga-hahmoja, aloita aina päästä. Piirrä ensin puolikaari: se muodostaa pään yläosan. Lisää leuka: piirrä puolikaaresta kaksi viivaa alaspäin, jotka kohtaavat yhdessä pisteessä. Näin saat kasvojen muodon. Piirrä kaula: vedä leuasta kaksi ohutta viivaa alaspäin. Harjoittele piirustustabletillasi!



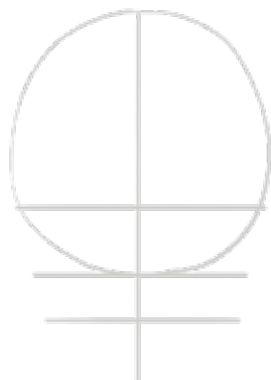
STEP. 1



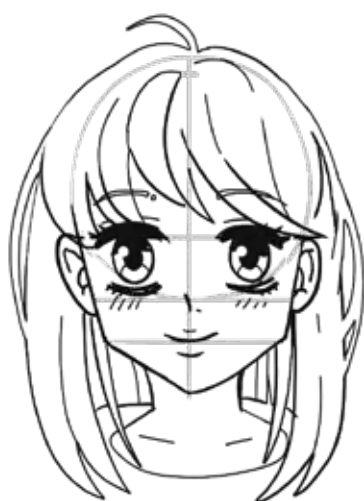
STEP. 2



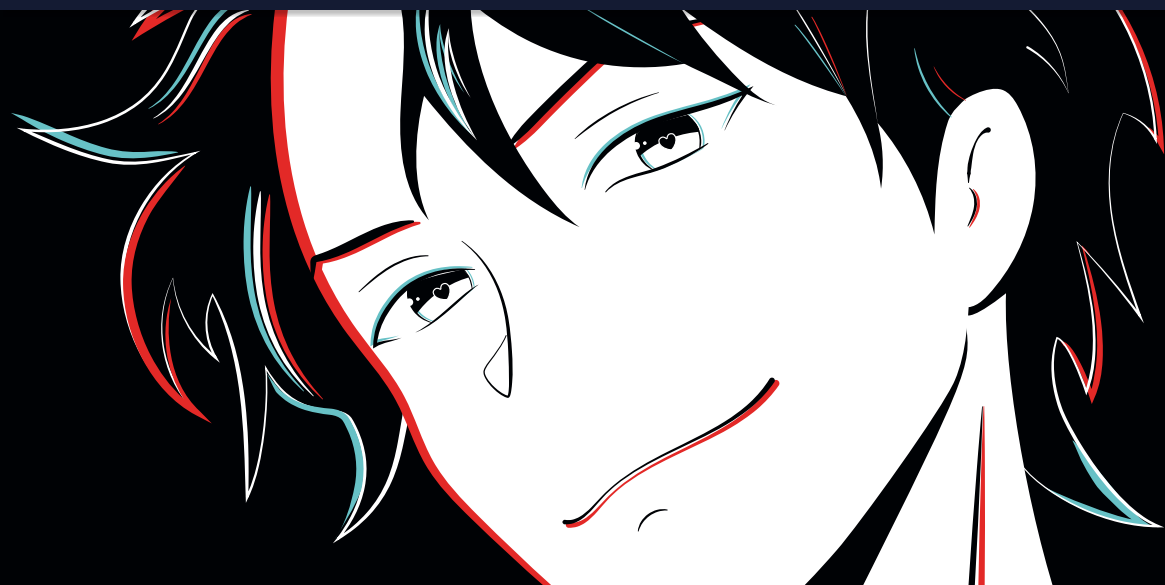
STEP. 3



STEP. 4



HOW TO DRAW THE EYES - DESSINER LES YEUX - AUGEN ZEICHNEN - DIBUJAR LOS OJOS - DE OGEN TEKENEN - SILMIEN PIIRTÄMINEN - KRESLENIE OČÍ - CRTANJE OČIJU - RISANJE OČI - DESENAREA OCHILOR - KRESLENÍ OČÍ - RYSOWANIE OCZU



EN The eyes are the most important part of a manga character, as this is what shows their emotions. Use the drawing tablet to practise!

FR Les yeux sont la partie la plus importante d'un personnage de manga, car ils reflètent ses émotions. Utilisez la tablette pour t'entraîner !

DE Die Augen sind der wichtigste Teil einer Manga-Figur, denn sie zeigen, wie sie sich fühlt. Übe auf der Zeichentafel!

ES Los ojos son la parte más importante de un personaje de manga, porque muestran sus emociones. ¡Utiliza la tableta para practicar!

NL De ogen zijn het belangrijkste onderdeel van een mangapersonage, omdat ze zijn emoties tonen. Gebruik de tablet om te oefenen!

PL Oczy są najważniejszą częścią postaci z mangi, ponieważ pokazują jej emocje. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!

HR Oči su najvažniji dio manga lika jer upravo one izražavaju njegove emocije. Koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!

CZ Oči jsou nejdůležitější částí postav mangy, protože vyjadřují jejich emoce. K procvičování použijte desku!

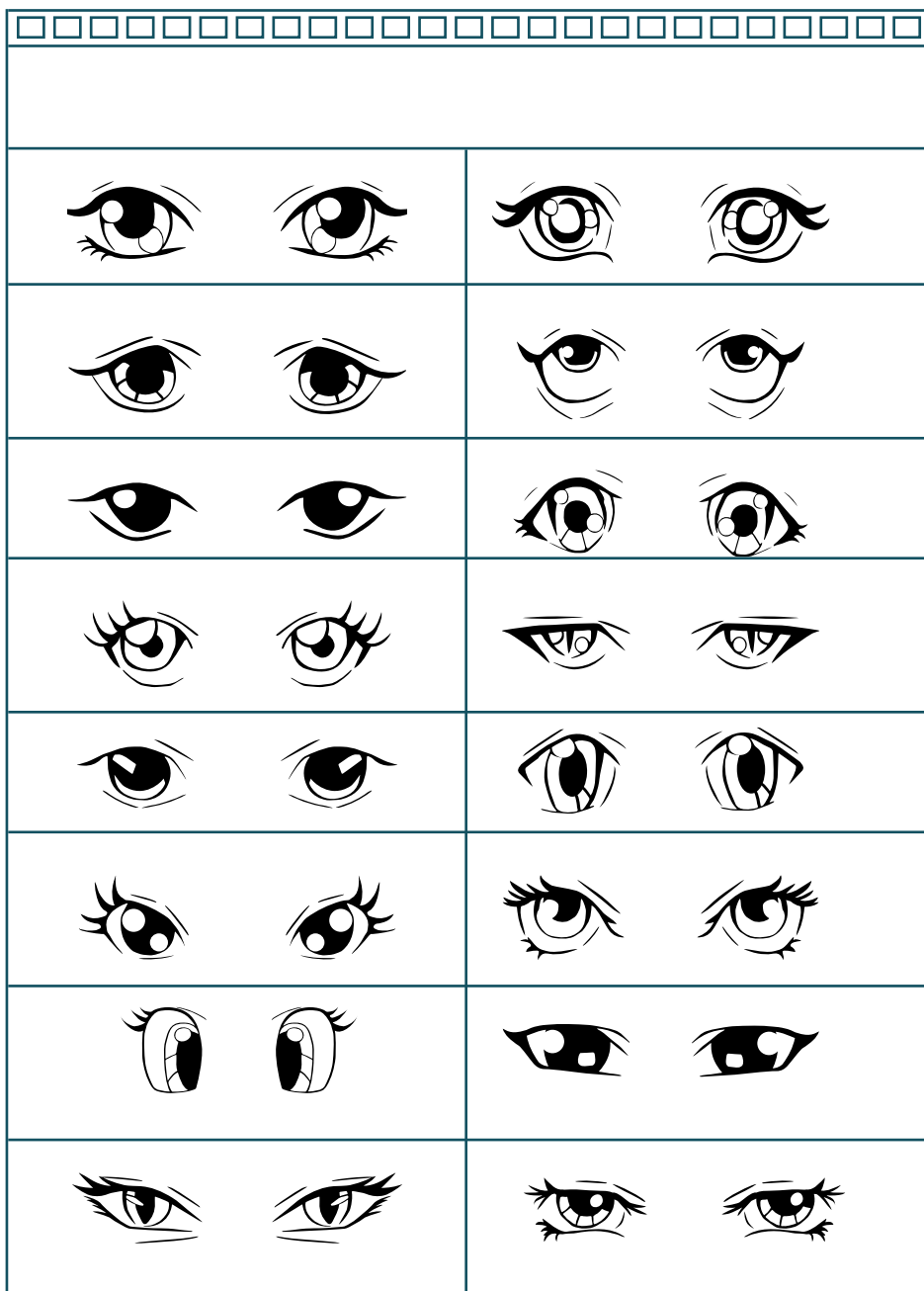
SK Oči sú najdôležitejšou časťou postáv mangy, pretože vyjadrujú ich emócie. K precvičovaniu použite dosku!

SL Oči so najpomembnejši del manga lika, saj izražajo njegova čustva. Za vajo uporabi svojo risalno tablo!

RO Ochii sunt cea mai importantă parte a unui personaj manga, deoarece exprimă emoțiile acestuia. Folosește tableta ta de desen pentru a exersa!

FI Silmät ovat manga-hahmon tärkein osa, sillä ne ilmaisevat hahmon tunteet. Harjoittele piirustustabletillasi!





HOW TO DRAW THE MOUTH - DESSINER LA BOUCHE - DEN MUND ZEICHNEN - DIBUJAR LA BOCA - DE MOND TEKENEN - SUUN PIIRTÄMINEN - KRESLENIE UST - CRTANJE USTA - RISANJE UST - DESENAREA GURII - KRESLENÍ UST - RYSOWANIE UST

EN The mouth changes if the character is happy, angry, sad, surprised, or scared. Below are some examples; use the drawing tablet to practise!

FR La bouche change selon l'humeur du personnage : s'il est heureux, en colère, triste, surpris ou effrayé. Tu trouveras ci-dessous quelques exemples, utilise la tablette pour t'entraîner !

DE Der Mund verändert sich, je nachdem, ob deine Figur fröhlich, wütend, traurig, überrascht oder erschrocken ist. Auf den nächsten Seiten findest du ein paar Beispiele, probier sie auf der Zeichentafel aus! Übe auf der Zeichentafel!

ES La boca cambia si el personaje está feliz, enfadado, triste, sorprendido o asustado. A continuación encontrarás algunos ejemplos, ¡usa la tableta para practicar!

NL De mond verandert als het personage blij, boos, verdrietig, verbaasd of bang is. Hieronder vind je enkele voorbeelden, gebruik de tablet om te oefenen!

PL Usta zmieniają się, gdy postać jest szczęśliwa, zła, smutna, zaskoczona lub przestraszona. Poniżej znajduje się kilka przykładów. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!

HR Usta se mijenjaju ovisno o tome je li lik sretan, ljut, tužan, iznenađen ili uplašen. U nastavku su neki primjeri; koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!

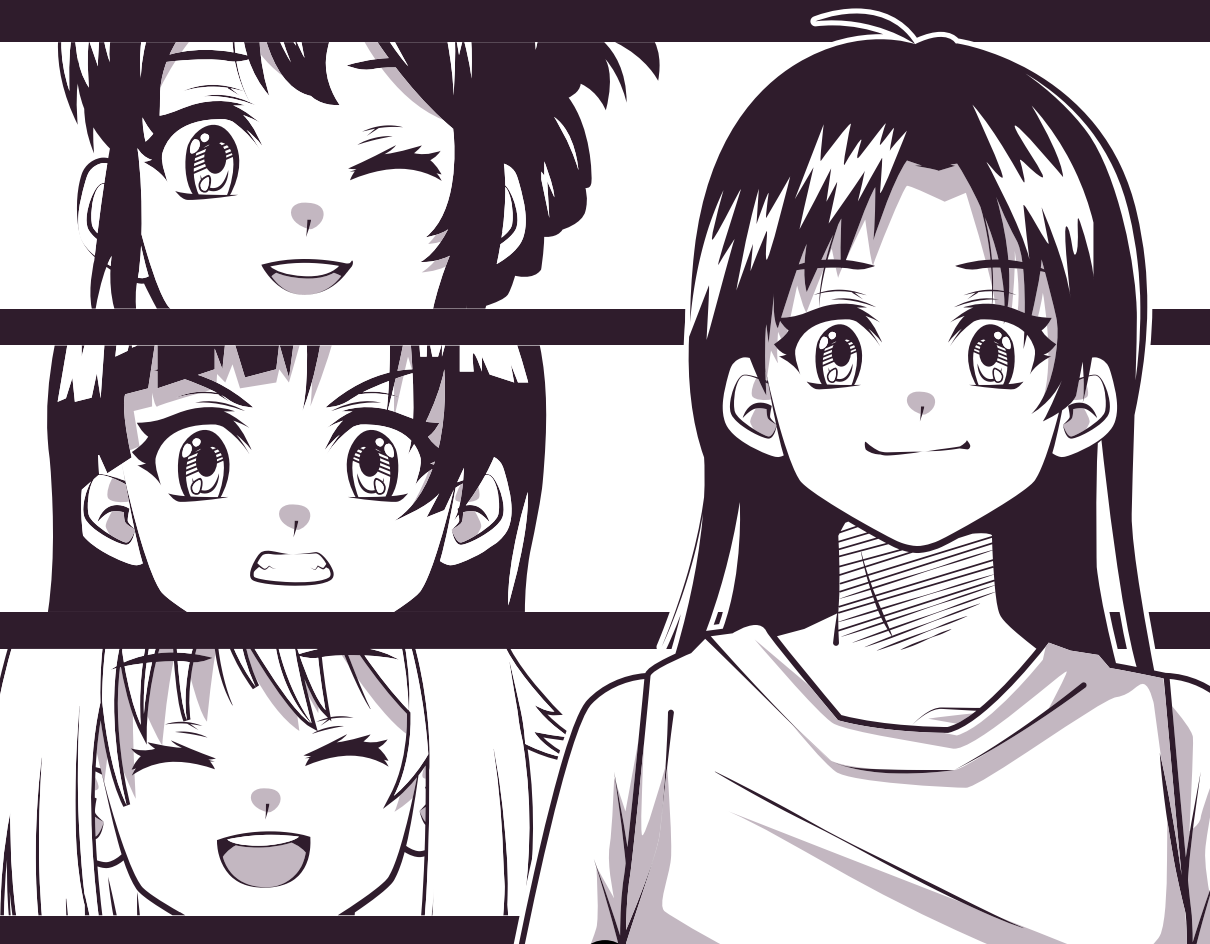
CZ Ústa se mění podle toho, zda je postava šťastná, rozlobená, smutná, překvapená nebo vyděšená. Nižte najdete několik příkladů. K procvičování použijte desku!

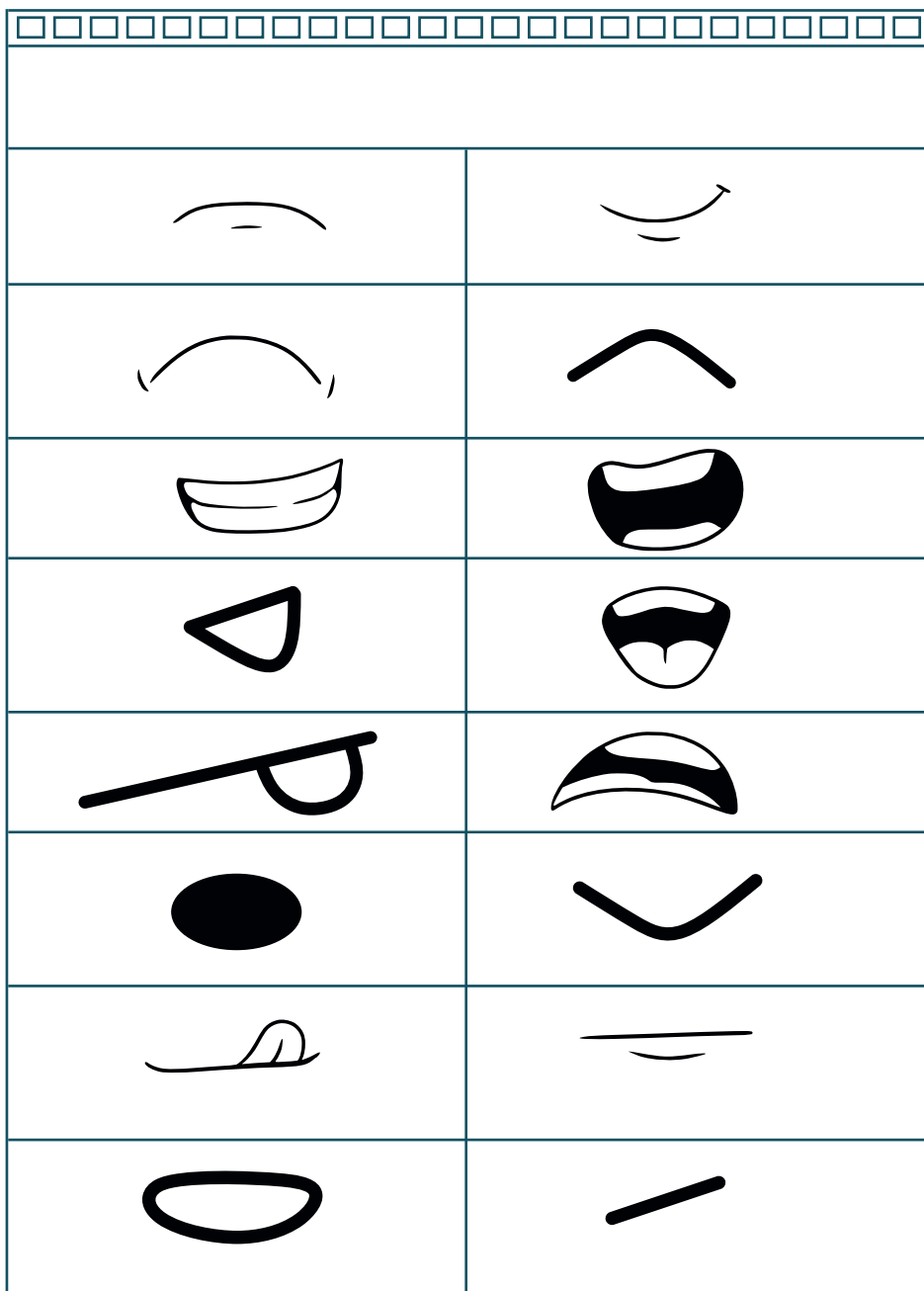
SK Ústa sa menia podľa toho, či je postava šťastná, nahnevaná, smutná, prekvapená alebo vystrašená. Nižšie nájdete niekoľko príkladov. K precvičovaniu použite dosku!

SL Usta se spreminjajo glede na to, ali je lik vesel, jezen, žalosten, presenečen ali prestrašen. Spodaj je nekaj primerov; za vajo uporabi svojo risalno tablo!

RO Gura se schimbă în funcție de starea personajului: fericit, furios, trist, surprins sau speriat. Mai jos sunt câteva exemple; folosește tableta ta de desen pentru a exersa!

FI Suu muuttuu sen mukaan, onko hahmo iloinen, vihainen, surullinen, yllättynyt tai pelossaan. Alla on muutamia esimerkkejä; harjoittele piirustustabletillasi!

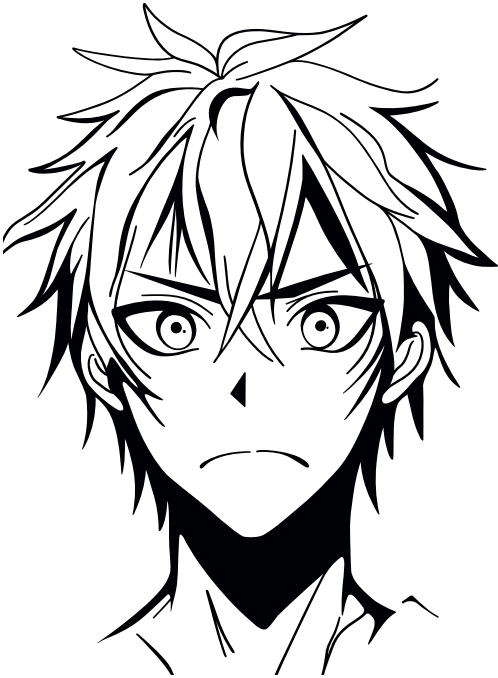




LOTS OF EXPRESSIONS - DE NOMBREUSES EXPRESSIONS - VIELE GESICHTSAUSDRÜCKE - MUCHAS EXPRESIONES - VEEL UITDRUKKINGEN - MONIA ILMEITÄ - MNOHO VÝRAZOV - MNOGO IZRAZA - VELIKO IZRAZOV - MULTE EXPRESII - MNOHO VÝRAZŮ - WIELE EKSPRESJI

- EN** As well as the eyes and mouth, eyebrows also help us understand how the character is feeling. Change the shape and angle of the eyebrows to make the face appear happy, angry, or sad. Use the drawing tablet to practise!
- FR** Au même titre que les yeux et la bouche, les sourcils nous aident à comprendre les émotions du personnage. Change la forme et l'angle des sourcils pour exprimer la joie, la colère ou la tristesse du personnage. Utilise la tablette pour t'entraîner !
- DE** Nicht nur Augen und Mund zeigen Gefühle, auch die Augenbrauen spielen eine wichtige Rolle. Je nachdem, wie du ihre Form und Neigung veränderst, wirkt das Gesicht fröhlich, wütend oder traurig. Probier es einfach auf der Zeichentafel aus!
- ES** Junto con los ojos y la boca, las cejas ayudan a entender cómo se siente el personaje. Cambia la forma y la inclinación de las cejas para que la cara parezca feliz, enfadada o triste. ¡Utiliza la tableta para practicar!
- NL** Samen met de ogen en de mond helpen de wenkbrauwen om te begrijpen hoe het personage zich voelt. Verander de vorm en de inclinatie van de wenkbrauwen om het gezicht blij, boos of verdrietig te laten lijken. Gebruik de tablet om te oefenen!
- PL** Brwi, wraz z oczami i ustami pomagają zrozumieć, jak czuje się postać. Zmień kształt i nachylenie brwi, aby twarz wyglądała na szczęśliwą, złą lub smutną. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!
- HR** Osim očiju i usta, i obrve pomažu razumjeti kako se lik osjeća. Promijeni oblik i nagib obrva kako bi lice izgledalo sretno, ljuto ili tužno. Koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!
- CZ** Oči, ústa i obočí pomáhají pochopit, jak se postava cítí. Stačí změnit tvar a sklon obočí, aby byl obličej postavy šťastný, rozzlobený nebo smutný. K procvičování použijte desku!
- SK** Oči, ústa aj obočie pomáhajú pochopiť, ako sa postava cíti. Stačí zmeniť tvar a sklon obočia, aby tvár postavy bola šťastná, nahnevaná alebo smutná. K precvičovaniu použite dosku!
- SL** Poleg oči in ust tudi obrvi pomagajo razumeti, kako se lik počuti. Spreminjaj obliko in naklon obrvi, da obraz deluje vesel, jezen ali žalosten. Za vajo uporabi svojo risalno tablo!
- RO** Pe lângă ochi și gură, și sprâncenele ne ajută să înțelegem cum se simte personajul. Schimbă forma și unghiul sprâncenelor pentru a face fața să pară fericită, furioasă sau tristă. Folosește tableta ta de desen pentru a exersa!
- FI** Silmien ja suun lisäksi myös kulmakarvat auttavat ymmärtämään, miltä hahmosta tuntuu. Muuta kulmakarvojen muotoa ja kulmaa, jotta kasvot näyttävät iloisilta, vihaisilta tai surullisilta. Harjoittele piirustustabletillasi!





HOW TO DRAW THE HAIR - DESSINER LES CHEVEUX - HAARE ZEICHNEN - DIBUJAR EL PELO - HET HAAR TEKENEN - HIUSTEN PIIRTÄMINEN - KRESLENIE VLASOV - CRTANJE KOSE - RISANJE LAS - DESENAREA PĂRULUI - KRESLENÍ VLASŮ - RYSOWANIE WŁOSÓW



EN Hairstyle is another important element, for both male and female characters. Hair can be short, long, straight, wavy, messy, bob-cut, with a fringe, in pigtails, or tied in a ponytail. Use the drawing tablet to practise!

FR La coiffure est un autre élément important, que ce soit pour un personnage masculin ou féminin. Les cheveux peuvent être courts, longs, raides, ondulés, décoiffés, coupés au carré, avec une frange, en couettes ou attachés en queue de cheval. Utilisez la tablette pour t'entraîner !

DE Auch die Frisur ist ein wichtiger Teil der Figur, egal ob es eine männliche oder eine weibliche Figur ist. Die Haare können kurz oder lang sein, glatt, lockig, wuschelig, mit Pony, Zöpfen als Bob oder Pferdeschwanz. Probier auf der Zeichentafel aus, was dir gefällt!

ES El peinado es otro elemento importante, tanto para los personajes masculinos como para los femeninos. El pelo puede ser corto, largo, liso, ondulado, despeinado, a lo garçón, con flequillo, con coletas o recogido en una sola coleta. ¡Utiliza la tableta para practicar!

NL Het kapsel is een ander belangrijk element, zowel voor een mannelijk als een vrouwelijk personage. Het haar kan kort, lang, steil, golvend, warrig zijn. Maar ook een pony, een bob, staartjes of een paardenstaart zijn mogelijk. Gebruik de tablet om te oefenen!

PL Fryzura jest kolejnym ważnym elementem, zarówno dla postaci męskiej, jak i żeńskiej. Włosy mogą być krótkie, długie, proste, falowane, rozczochrane, w formie boba, z grzywką, w warkoczach lub spięte w kucyk. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!

HR Frizura je još jedan važan element, i za muške i za ženske likove. Kosa može biti kratka, duga, ravna, valovita, neuredna, ošišana na bob, s šiškama, u pletenicama ili vezana u rep. Koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!

CZ Střih vlasů je dalším důležitým prvkem k vyjádření dívčí nebo chlapecké postavy. Vlasy mohou být krátké, dlouhé, hladké, kučeravé, rozčuchané, s mikádo střihem, s ofinou, sepnuté do dvou nebo jednoho copu. K procvičování použijte desku!

SK Střih vlasů je dalším důležitým prvkem k vyjádření dívčí nebo chlapecké postavy. Vlasy mohou být krátké, dlouhé, hladké, kučeravé, rozčuchané, s mikádo střihem, s ofinou, sepnuté do dvou nebo jednoho copu. K procvičování použijte desku!

SL Pričeska je še en pomemben element, tako za moške kot za ženske like. Lasje so lahko kratki, dolgi, ravni, valoviti, razmršeni, postrženi na paz, s frufurjem, v kitkah ali speti v čop. Za vajo uporabi svojo risalno tablo!

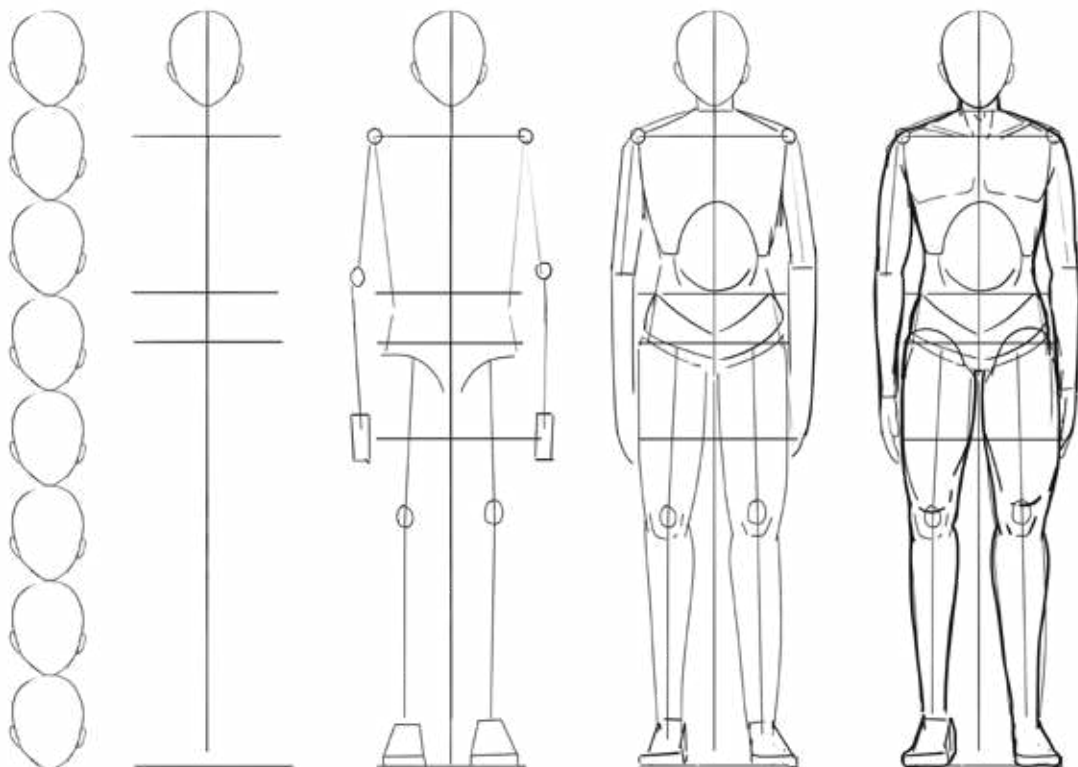
RO Coafura este un alt element important, atât pentru personajele masculine, cât și pentru cele feminine. Părul poate fi scurt, lung, drept, ondulat, dezordonat, tuns bob, cu breton, în codițe sau prins în coadă. Folosește tableta ta de desen pentru a exersa!

FI Hiustyyli on toinen tärkeä elementti sekä mies- että naishahmoille. Hiukset voivat olla lyhyet, pitkät, suorat, kiharat, sotkuiset, polkkamalliset, otsatukalla, saparoilla tai poninhännälle sidotut. Harjoittele piirustustabletillasi!





HOW TO DRAW BODIES - DESSINER LES CORPS - KÖRPER ZEICHNEN - DIBUJAR LOS CUERPOS - HET LICHAAM TEKENEN - VARTALON PIIRTÄMINEN - KRESLENIE TELA - CRTANJE TIJELA - RISANJE TELESА - DESENAREA CORPULUI - KRESLENÍ TĚLA - RYSOWANIE CIAŁ



EN In manga, bodies are stylised: starting from simple shapes, they take into account proportions (eight heads for males, seven for females) and the differences between straighter male lines and softer female lines. Use the drawings on the next page as a reference to sketch out the bodies!

FR Dans les mangas, les corps sont stylisés : ils sont dessinés à partir de formes simples, en tenant compte des proportions (8 têtes pour les hommes, 7 pour les femmes) et des différences entre les lignes masculines plus droites et les lignes féminines plus douces. Utilisez les dessins de la page suivante comme référence pour esquisser les corps !

DE In Mangas sind die Körper oft vereinfacht dargestellt. Man beginnt mit einfachen Grundformen und achtet auf die richtigen Proportionen (Bei männlichen Figuren sind es meistens 8 Köpfe Körperhöhe, bei weiblichen 7 Köpfe). Auch die Linien unterscheiden sich: männliche Figuren wirken eckiger, weibliche weicher. Schau dir die Zeichnungen auf der nächsten Seite an und probier es selbst aus!

ES En el manga, los cuerpos son estilizados: se dibujan a partir de formas simples, teniendo en cuenta las proporciones (8 cabezas para los hombres, 7 para las mujeres) y las diferencias entre las líneas más rectas de los hombres y las líneas más suaves de las mujeres. ¡Toma como referencia los dibujos de la página siguiente para esbozar los cuerpos!

NL In manga zijn de lichamen gestileerd: ze worden getekend op basis van eenvoudige vormen, waarbij rekening wordt gehouden met de verhoudingen (8 hoofden voor mannen, 7 voor vrouwen) en de verschillen tussen meer rechte mannelijke lijnen en zachtere vrouwelijke lijnen. Gebruik de tekeningen op de volgende pagina als referentie om de lichamen te schetsen!

PL W mandze ciała są stylizowane: są rysowane zaczynając od prostych kształtów, z uwzględnieniem proporcji (8 głów dla mężczyzn, 7 dla kobiet) i różnic między bardziej prostymi liniami męskimi i bardziej miękkimi kobiecymi. Weź rysunki z następnej strony jako odniesienie do szkicowania ciał!

HR U mangi su tijela stilizirana: polazeći od jednostavnih oblika, uzimaju u obzir proporcije (osam glava za muške likove, sedam za ženske) i razlike između ravnijih muških linija i mekših ženskih linija. Koristi crteže na sljedećoj stranici kao referencu za skiciranje tijela!

CZ Těla jsou v manze stylizovaná: kreslí se od jednoduchých tvarů s ohledem na proporce (8 hlav pro chlapce, 7 pro dívky) a rozdíly mezi přímějšími chlapeckými a jemnějšími dívčími liniemi. Inspirujte se náčrty těl na následující straně!

SK

Telá sú v mange štylizované: kreslia sa od jednoduchých tvarov s ohľadom na proporcie (8 hláv pre chlapca, 7 pre dievča) a rozdiely medzi priamejšími chlapčenskými a jemnejšími dievčenskými líniami. Inšpirujte sa náčrtmi tiel na nasledujúcej strane!

SL

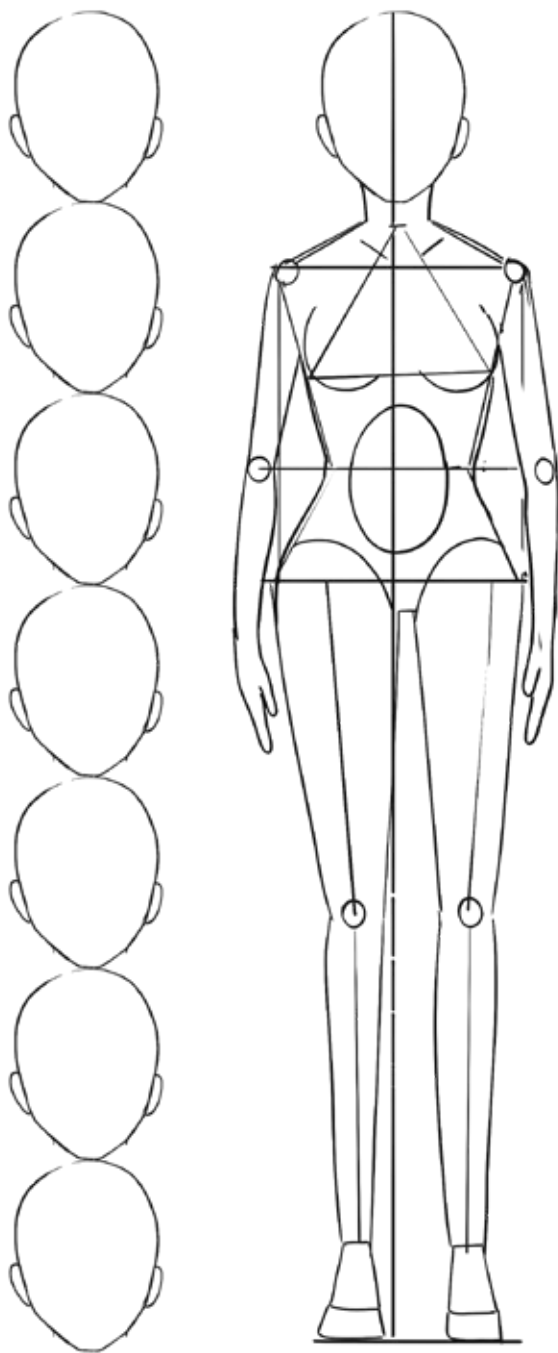
V mangi so telesa stilizirana: izhajajo iz preprostih oblik ter upoštevajo proporcije (osem glav za moške like, sedem za ženske) in razlike med bolj ravnimi moškimi linijami ter mehkejšimi ženskimi linijami. Za skiciranje teles uporabi risbe na naslednji strani kot referenco!

RO

În manga, corpurile sunt stilizate: pornind de la forme simple, se țin cont de proporții (opt capete pentru personaje masculine, șapte pentru cele feminine) și de diferențele dintre liniile masculine mai drepte și cele feminine mai moi. Folosește desenele de pe pagina următoare ca referință pentru a schița corpurile!

FI

Mangassa vartalot ovat tyyliteltyjä: ne rakentuvat yksinkertaisista muodoista ja ottavat huomioon mittasuhteet (kahdeksan päätä mieshahmoille, seitsemän naishahmoille) sekä erot suoraviivaisempien mieslinjojen ja pehmeämpien naislinjojen välillä. Käytä seuraavan sivun piirroksia apuna vartaloiden luonnostelussa!





EN In manga drawing, clothes and accessories are used to highlight the character's personality, meaning they help us understand who they are. Below are some examples; use your drawing tablet to practise!

FR Dans le dessin manga, les vêtements et les accessoires servent à souligner la personnalité du personnage : ils nous aident à comprendre qui il est. Tu trouveras ci-dessous quelques exemples, utilise la tablette pour t'entraîner !

DE In Mangas sagen Kleidung und Accessoires viel über eine Figur aus, sie helfen dabei zu zeigen, wer sie ist und wie sie ist. Auf den nächsten Seiten findest du ein paar Beispiele. Nimm dir die Zeichentafel und probier es einfach aus!

ES En el dibujo manga, la ropa y los accesorios sirven para resaltar la personalidad del personaje: es decir, ayudan a entender quién es. A continuación encontrarás algunos ejemplos, ¡usa la tableta para practicar!

NL In mangatekeningen worden kleding en accessoires gebruikt om de persoonlijkheid van het personage te benadrukken: ze helpen om te begrijpen wie het is. Hieronder vind je enkele voorbeelden, gebruik de tablet om te oefenen!

PL W mandze ubrania i akcesoria służą do podkreślenia osobowości postaci: to znaczy pomagają zrozumieć, kim ona jest. Poniżej znajdziesz kilka przykładów. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!

HR U manga crtanju odjeća i dodaci koriste se kako bi se istaknula osobnost lika, odnosno pomažu nam razumjeti tko je on. U nastavku su neki primjeri; koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!

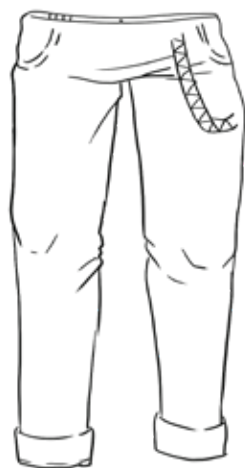
CZ Oblečení a doplňky na kresbách mangy zvýrazňují osobnost postavy: pomáhají pochopit, kdo to je. Níže najdete několik příkladů. K procvičování použijte desku!

SK Oblečenie a doplnky na výkrese mangy zvýrazňujú osobnosť postavy: pomáhajú pochopiť, o koho ide. Nižšie nájdete niekoľko príkladov. K precvičovaniu použite dosku!

SL Pri risanju mange oblačila in dodatki pomagajo poudariti osebnost lika, saj nam pomagajo razumeti, kdo je. Spodaj je nekaj primerov; za vajo uporabi svojo risalno tablo!

RO În desenul manga, hainele și accesoriile sunt folosite pentru a evidenția personalitatea personajului, ajutându-ne să înțelegem cine este. Mai jos sunt câteva exemple; folosește tableta ta de desen pentru a exersa!

FI Mangapiirroksessa vaatteita ja asusteita käytetään korostamaan hahmon persoonallisuutta, eli ne auttavat meitä ymmärtämään, millainen hahmo on. Alla on muutamia esimerkkejä; harjoittele piirustustabletillasi!



**GRAPHIC AND BEHAVIOURAL SIGNS - SIGNES GRAPHIQUES ET D'ATTITUDE
- TYPISCHE MANGA-ZEICHEN - SIGNOS GRÁFICOS Y DE ACTITUD - GRAFISCHE EN
GEDRAGSTEKENS - GRAAFISET JA KÄYTTÄYTYMISEN MERKIT - GRAFICKÉ ZNAKY
PÓZY - GRAFIČKI ZNAKOVI I IZRAZI - GRAFIČNI ZNAKI IN IZRAZI - SEMNE GRAFICE ȘI
DE COMPORTAMENT - GRAFICKÉ ZNAKY PÓZY - ZNAKI GRAFICZNE I GESTY**



EN Manga drawings often use special graphic signs to make characters' emotions more intense or funnier. These small signs help the viewer immediately understand what the character is feeling. Below are some examples. Use your drawing tablet to practise!

FR Les dessins de mangas utilisent souvent des signes graphiques spéciaux pour rendre les émotions des personnages plus intenses ou amusantes. Ces petits signes permettent au spectateur de comprendre immédiatement ce que ressent le personnage. Ci-dessous, tu trouveras quelques exemples. Utilise la tablette pour t'entraîner !

DE In Mangas werden oft kleine grafische Zeichen benutzt, um Gefühle stärker oder lustiger darzustellen. Solche Zeichen helfen den Leserinnen und Lesern sofort zu erkennen, wie sich die Figur fühlt. Auf den nächsten Seiten findest du ein paar Beispiele. Nimm deine Zeichentafel und probier sie gleich aus!

ES En los dibujos manga se suelen utilizar signos gráficos especiales para hacer que las emociones de los personajes resulten más intensas o divertidas. Estos pequeños signos ayudan al espectador a comprender inmediatamente lo que siente el personaje. A continuación encontrarás algunos ejemplos. ¡Utiliza la tableta para practicar!

NL In mangatekeningen worden vaak speciale grafische tekens gebruikt om de emoties van de personages intenser of grappiger te maken. Deze kleine tekens helpen de kijker om meteen te begrijpen wat het personage voelt. Hieronder vind je enkele voorbeelden. Gebruik de tablet om te oefenen!

PL W mandze często stosuje się specjalne znaki graficzne, aby emocje postaci były bardziej intensywne lub zabawne. Te małe znaki pomagają czytelnikowi natychmiast zrozumieć, co czuje dana postać. Poniżej znajdziesz kilka przykładów. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!

HR Manga crteži često koriste posebne grafičke znakove kako bi emocije likova bile izraženije ili zabavnije. Ti mali znakovi pomažu promatraču da odmah razumije što lik osjeća. U nastavku su neki primjeri. Koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!

CZ V kresbách mangy se často používají speciální grafické znaky, které slouží k vyjádření silnějších nebo zábavnějších emocí postav. Tyto malé znaky pomáhají čtenářům pochopit, co postava prožívá v daném okamžiku. Níže najdete několik příkladů. K procvičování použijte desku!

SK V kresbe mangy sa často používajú špeciálne grafické znaky, ktoré slúžia na vyjadrenie silnejších alebo zábavnejších emócií postáv. Tieto malé znaky pomáhajú čitateľom pochopiť, čo postava prežíva v danom okamžiku. Nižšie nájdete niekoľko príkladov. K precvičovaniu použite dosku!

SL Manga risbe pogosto uporabljajo posebne grafične znake, da so čustva likov bolj izrazita ali bolj zabavna. Ti majhni znaki gledalcu pomagajo takoj razumeti, kaj lik čuti. Spodaj je nekaj primerov. Za vajo uporabi svojo risalno tablo!

RO Desenele manga folosesc adesea semne grafice speciale pentru a face emoțiile personajelor mai intense sau mai amuzante. Aceste mici semne îl ajută pe privitor să înțeleagă imediat ce simte personajul. Mai jos sunt câteva exemple. Folosește tableta ta de desen pentru a exersa!

FI Mangapiirroksket käyttävät usein erityisiä graafisia merkkejä tehdäkseen hahmojen tunteista voimakkaampia tai hauskenpää. Nämä pienet merkit auttavat katsojaa ymmärtämään heti, miltä hahmosta tuntuu. Alla on muutamia esimerkkejä. Harjoittele piirustustabletillasi!



CHIBI - CHIBIFIGUREN

EN The term "chibi" in Japan means "very small". In manga drawings, it refers to characters with unusual proportions: that is, large heads and small bodies. Below is an example of how to draw chibi. Use your drawing tablet to practise!

FR Le mot « chibi » signifie « très petit » en japonais. Dans les mangas, ce terme désigne des personnages aux proportions particulières : une grosse tête et un petit corps. Tu trouveras ci-dessous un exemple de dessin chibi. Utilise la tablette pour t'entraîner !

DE „Chibi“ ist ein japanisches Wort und bedeutet „sehr klein“. Im Manga-Zeichenstil nennt man so Figuren mit besonderen Proportionen: einem großen Kopf und einem ganz kleinen Körper. Auf der nächsten Seite findest du ein Beispiel, wie man eine Chibi-Figur zeichnet. Schnapp dir deine Zeichentafel und probier es aus!

ES El término "chibi" en Japón significa "muy pequeño". En los dibujos manga, se refiere a aquellos personajes con proporciones especiales: es decir, con la cabeza grande y el cuerpo pequeño. A continuación encontrarás un ejemplo de cómo dibujar chibi. ¡Utiliza la tableta para practicar!

NL De term "chibi" betekent in Japan "erg klein". In mangatekeningen verwijst dit woord naar personages met speciale verhoudingen: dat wil zeggen, met een groot hoofd en een klein lichaam. Hieronder vind je een voorbeeld van hoe je een chibi tekent. Gebruik de tablet om te oefenen!

PL Termin „chibi“ w Japonii oznacza „bardzo mały“. W mandze oznacza postacie o specjalnych proporcjach: to znaczy z dużą głową i małym ciałem. Poniżej znajdziesz przykład, jak narysować chibi postać. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!

HR Izraz „chibi“ u Japanu znači „vrlo mali“. U manga crtežima odnosi se na likove neobičnih proporcija: velike glave i mala tijela. U nastavku je primjer kako nacrtati chibi. Koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!

CZ Pojem „chibi“ v Japonsku znamená „velmi malý“. V kresbách mangy označuje postavy neobvyklé velikosti: velká hlava a malé tělo. Niže najdete příklad jak kreslit chibi. K procvičování použijte desku!

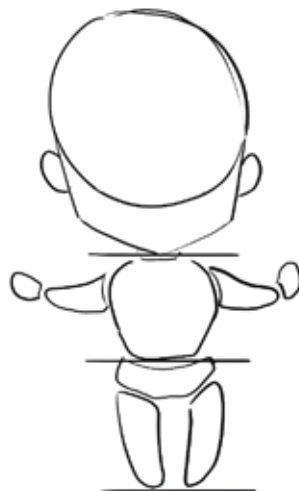
SK Pojem „chibi“ v Japonsku znamená „velmi malý“. V kresbách mangy označuje postavy neobvyklej veľkosti: veľká hlava a malé telo. Nižšie nájdete príklad ako kresliť chibi. K precvičovaniu použite dosku!

SL Izraz »chibi« na Japonskem pomeni »zelo majhen«. V manga risbah se nanaša na like z nenavadnimi proporcijami: velike glave in majhna telesa. Spodaj je primer, kako narisati chibi. Za vajo uporabi svojo risalno tablo!

RO Termenul „chibi“ în Japonia înseamnă „foarte mic“. În desenele manga, se referă la personaje cu proporții neobișnuite: capete mari și corpuri mici. Mai jos este un exemplu despre cum să desenezi chibi. Folosește tableta ta de desen pentru a exersa!

FI Termi "chibi" tarkoittaa Japanissa "hyvin pientä". Mangapiirroksissa se viittaa hahmoihin, joilla on epätavalliset mittasuhteet: suuret päät ja pienet vartalot. Alla on esimerkki siitä, miten chibi piirretään. Harjoittele piirustustabletillasi!





**SCENERY - DÉCORS - HINTERGRÜNDE - ESCENARIOS - OMGEVINGEN - MAISEMAT
- PROSTREDIE - KRAJOLIK - OKOLJE - PEISAJE - PROSTŘEDÍ - SCENERIE**

EN In manga, the scenery serves to tell the story and show where the characters are. They can be simple abstract backgrounds highlighting the protagonist, or detailed locations like crowded cities, schools, parks, houses, or fantasy worlds. Use your drawing tablet to practise!

FR Dans les mangas, les décors servent à raconter l'histoire et à montrer où se trouvent les personnages. Il peut s'agir de simples arrière-plans abstraits qui mettent en valeur le protagoniste, ou de lieux détaillés tels que des villes bondées, des écoles, des parcs, des maisons ou des mondes fantastiques. Utilisez la tablette pour t'entraîner !

DE In Mangas helfen Hintergründe dabei, die Geschichte zu erzählen und zu zeigen, wo sich die Figuren gerade befinden. Das können einfache, abstrakte Muster sein, die die Hauptfigur hervorheben oder ganz detaillierte Orte wie belebte Städte, Schulen, Parks, Häuser oder Fantasiewelten. Übe auf deiner Zeichentafel und probier es aus!

ES En los manga, los escenarios sirven para contar la historia y mostrar dónde se encuentran los personajes. Pueden ser simples fondos abstractos que hagan destacar al protagonista, o lugares detallados como ciudades concurridas, escuelas, parques, casas o mundos fantásticos. ¡Usa la tableta para practicar!

NL In manga worden omgevingen gebruikt om het verhaal te vertellen en te laten zien waar de personages zich bevinden. Het kunnen eenvoudige abstracte achtergronden zijn die de hoofdpersoon benadrukken, of gedetailleerde plaatsen zoals drukke steden, scholen, parken, huizen of fantasiewerelden. Gebruik de tablet om te oefenen!

PL W mandze sceneria służy do opowiedzenia historii i pokazania, gdzie znajdują się bohaterowie. Mogą to być proste abstrakcyjne tła podkreślające bohatera lub szczegółowe lokacje, takie jak zatłoczone miasta, szkoły, parki, domy lub światy fantasy. Użyj tablicy, aby poćwiczyć!

HR U mangi scenografija služi za pripovijedanje priče i pokazivanje gdje se likovi nalaze. Može biti jednostavna, apstraktna pozadina koja ističe protagonista ili detaljno prikazana mjesta poput užurbanih gradova, škola, parkova, kuća ili fantastičnih svjetova. Koristi svoju tablicu za crtanje kako bi vježbao!

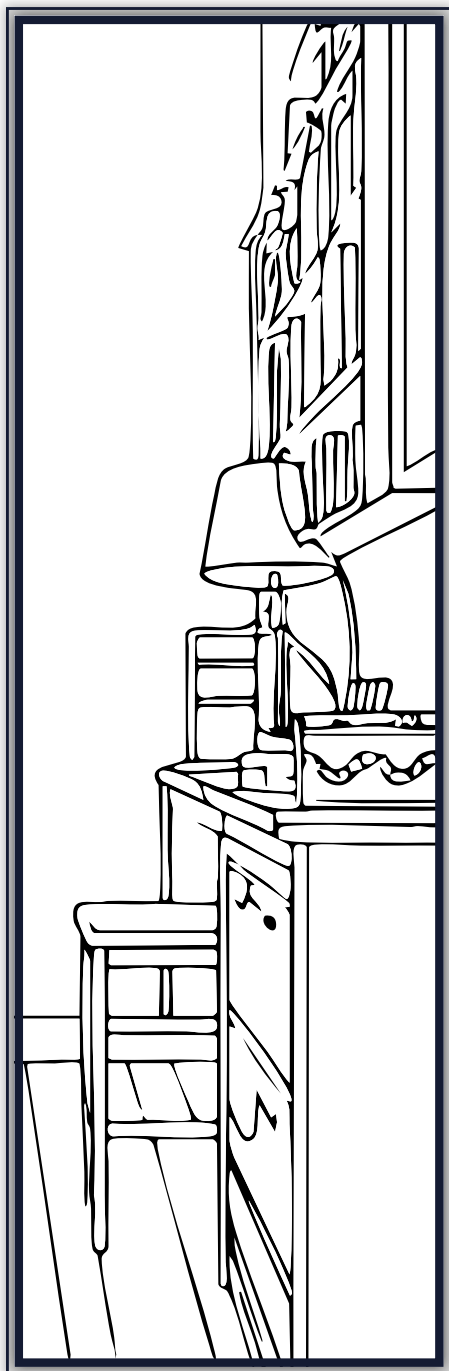
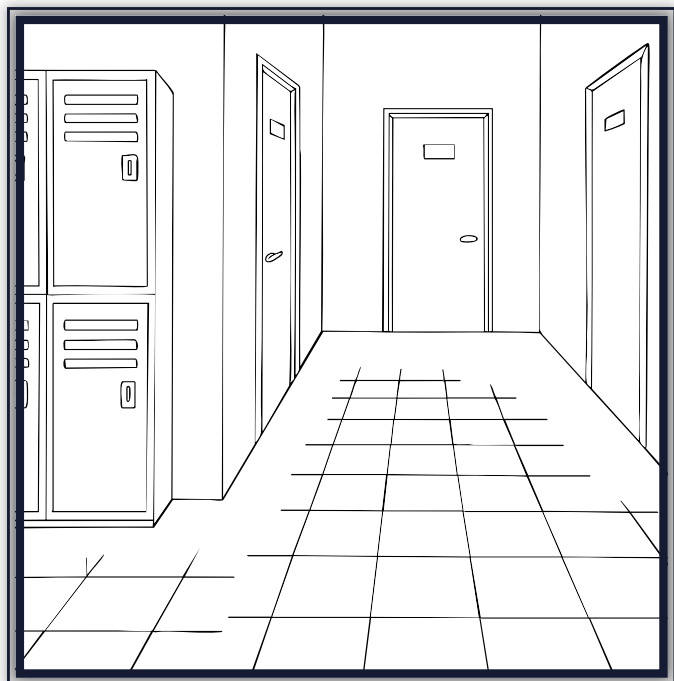
CZ Prostředí v kresbách mangy slouží k vyprávění příběhu a zobrazení místa, kde se postavy nacházejí. Může se jednat o jednoduché abstraktní pozadí, která zvýrazňují postavu, anebo do detailů propracovaná místa jako jsou přeplněná města, školy, parky, domy nebo svět fantazie. K procvičování použijte desku!

SK Prostredie v kresbách mangy slúži k prerozprávaniu príbehu a zobrazeniu miesta, kde sa postavy nachádzajú. Môže ísť o jednoduché abstraktné pozadia, ktoré zvýrazňujú postavu, alebo do detailov vypracované miesta ako sú preplnené mestá, školy, parky, domy alebo svet fantázie. K precvičovaniu použite dosku!

SL V mangi okolje pomaga pripovedovati zgodbo in pokazati, kje se liki nahajajo. Lahko gre za preprosta, abstraktna ozadja, ki poudarijo protagonista, ali pa za podrobne prizore, kot so živahna mesta, šole, parki, hiše ali fantazijski svetovi. Za vajo uporabi svojo risalno tablo!

RO În manga, decorul ajută la povestirea acțiunii și arată unde se află personajele. Poate fi un fundal simplu, abstract, care evidențiază protagonistul, sau locuri detaliate precum orașe aglomerate, școli, parcuri, case sau lumi fantastice. Folosește tableta ta de desen pentru a exersa!

FI Mangassa maisema auttaa kertomaan tarinaa ja näyttää, missä hahmot ovat. Se voi olla yksinkertainen, abstrakti tausta, joka korostaa päähenkilöä, tai yksityiskohtainen ympäristö, kuten vilkkaat kaupungit, koulut, puistot, talot tai fantasiamailmat. Harjoittele piirustustabletillasi!



THE FORMAT OF MANGA COMICS - CONFIGURATION DE LA BANDE DESSINÉE MANGA - WIE EIN MANGA AUFGEBAUT IST - ORGANIZACIÓN DEL CÓMIC MANGA - INSTELLING VAN DE MANGASTRIP - MANGASARJAKUVAN RAKENNE - NASTAVENIE KOMIKSU MANGA - STRUKTURA MANGA STRIPA - ZGRADBA MANGA STRIPA - STRUCTURA BENZII DESENATE MANGA - NASTAVENÍ KOMIKSU MANGA - USTAWIENIE KOMIKSÓW MANGA

EN The word "manga" has characterised Japanese comics for decades. The main difference between Western comics and Japanese ones is that mangas are read backwards. This is because the Japanese write from right to left. Looking at the cover of a Japanese book, the binding is on the right-hand side and the pages open on the left. The same is true in comics: they are read from right to left. And when you move to the bottom row of panels, you start reading from right to left again. So, make sure you take this into account as well when drawing your manga comics!

FR Le mot « manga » caractérise depuis plusieurs décennies la production de bandes dessinées japonaises. La différence fondamentale entre une bande dessinée occidentale et une bande dessinée japonaise réside dans le fait que cette dernière se lit à l'envers. Cela s'explique par le fait que l'écriture japonaise se lit de droite à gauche. Lorsque l'on observe la couverture d'un livre japonais, la reliure se trouve à droite et les pages libres à gauche. Il en va de même pour les bandes dessinées : le sens de lecture va de droite à gauche. Et lorsque l'on passe à la rangée de vignettes inférieure, on recommence à lire de droite à gauche. Il faut donc également tenir compte de cela lorsque l'on dessine une bande dessinée manga !

DE Seit vielen Jahrzehnten steht das Wort „Manga“ für japanische Comics. Ein wichtiger Unterschied zu westlichen Comics ist: Mangas werden „rückwärts“ gelesen! Das liegt daran, dass man in Japan von rechts nach links schreibt. Deshalb befindet sich bei einem japanischen Buch der Buchrücken rechts und die Seiten lassen sich nach links umblättern. Genauso ist es bei Mangas: Man liest sie von rechts nach links. Und wenn du zur nächsten Zeile der Panels springst, fängst du wieder rechts an. Daran solltest du unbedingt denken, wenn du deinen eigenen Manga zeichnest!

ES La palabra "manga" caracteriza desde hace muchas décadas la producción de cómics japoneses. La diferencia fundamental entre un cómic occidental y uno japonés es que este último se lee al revés. Esto se debe a que la escritura japonesa va de derecha a izquierda. Si observamos la portada de un libro japonés, la encuadernación se encuentra a la derecha y las páginas libres a la izquierda. Lo mismo ocurre con los cómics: se leen de derecha a izquierda. Y cuando se pasa a la fila inferior de viñetas, se vuelve a leer de derecha a izquierda. Por lo tanto, cuando se dibuja un cómic manga, también hay que tener esto en cuenta.

NL Het woord "manga" kenmerkt al vele decennia de productie van Japanse strips. Het fundamentele verschil tussen een Westerse strip en een Japanse strip is dat de laatste andersom wordt gelezen. Dit komt omdat het Japanse schrift van rechts naar links gaat. Als je naar de omslag van een Japans boek kijkt, bevindt de binding zich aan de rechterkant en het vrije deel van de pagina's aan de linkerkant. Hetzelfde gebeurt in strips: de leesrichting gaat van rechts naar links. En wanneer je de onderste rij met strips hebt bereikt, begin je weer van rechts naar links te lezen. Dus bij het tekenen van een mangastrip moet hier ook rekening mee worden gehouden!

PL Słowo „manga” od wielu dziesięcioleci charakteryzuje produkcję japońskich komiksów. Podstawową różnicą między komiksem zachodnim a japońskim jest to, że ten drugi czyta się na odwrót. Wynika to z faktu, że japońskie pismo następuje od prawej do lewej. Patrząc na okładkę japońskiej książki, oprawa znajduje się po prawej stronie, a wolne strony po lewej. To samo dzieje się w komiksach: kierunek czytania przebiega od prawej do lewej. A kiedy przechodzi się do dolnego rzędu winiet, wznowia się czytanie od prawej do lewej. Tak więc, rysując komiks manga, należy to również wziąć pod uwagę!

HR Riječ „manga” već desetljećima označava japanske stripove. Glavna razlika između zapadnih i japanskih stripova je u tome što se manga čita unatrag. To je zato što Japanci pišu s desna na lijevo. Gledajući naslovnicu japanske knjige, uvez je s desne strane, a stranice se otvaraju ulijevo. Isto vrijedi i za stripove: čitaju se s desna na lijevo. Kada prijeđeš na donji red kadrova, ponovno počinješ čitati s desna na lijevo. Zato to imaj na umu i kada crtaš svoje manga stripove!

CZ Slovo „manga” již mnoho desetiletí charakterizuje tvorbu japonských komiksů. Základním rozdílem mezi západním a japonským komiksem je ten, že japonský se čte obráceným směrem. Závisí to od skutečnosti, že Japonci píšou zprava doleva. Když si otevřete japonskou knížku, zjistíte, že vazba se nachází na pravé straně a volné strany na levé. Stejně je to tak i u komiksů: čtou se zprava doleva. A když se dostanete na spodní řadu obrázků, začnete číst zprava doleva. Pamatujte na to při kreslení komiksu mangy!

SK Slovo „manga” už mnoho desaťročí charakterizuje tvorbu japonských komiksov. Základným rozdielom medzi západným a japonským komiksom je ten, že japonský sa číta obráteným smerom. Závisí to od skutočnosti, že Japonci píšou sprava doľava. Keď si otvoríte japonskú knižku zistíte, že väzba sa nachádza na pravej strane a voľné strany na ľavej. Rovnako to platí aj pre komiksy: čítajú sa sprava doľava. A keď sa dostanete na spodný rad obrázkov, začnete čítať sprava doľava. Pamätajte na to pri kreslení komiksu mangy!

SL Beseda »manga« že desetletja označuje japonske stripe. Glavna razlika med zahodnimi in japonskimi stripi je, da se manga bere nazaj. To je zato, ker Japonci pišejo z desne proti levi. Če pogledaš naslovnico japonske knjige, je vezava na desni strani, strani pa se odpirajo proti levi. Enako velja za stripje: berejo se z desne proti levi. Ko se premakneš v spodnjo vrsto okvirjev, ponovno začneš brati z desne proti levi. Zato to upoštevaj tudi pri risanju svojih manga stripov!

RO Cuvântul „manga” a caracterizat benzile desenate japoneze timp de decenii. Principala diferență dintre benzile desenate occidentale și cele japoneze este că manga se citește invers. Acest lucru se datorează faptului că japonezii scriu de la dreapta la stânga. Privind coperta unei cărți japoneze, legătura este pe partea dreaptă, iar paginile se deschid spre stânga. Același lucru este valabil și pentru benzi desenate: se citește de la dreapta la stânga. Când treci la rândul de jos al cadrelor, începi din nou să citești de la dreapta la stânga. Așadar, ține cont de acest lucru și atunci când îți desenezi propriile benzi desenate manga!

FI Sana "manga" on tarkoittanut japanilaisia sarjakuvia jo vuosikymmenten ajan. Suurin ero länsimaisten ja japanilaisten sarjakuvien välillä on se, että manga luetaan takaperin. Tämä johtuu siitä, että japanilaiset kirjoittavat oikealta vasemmalle. Kun katsot japanilaisen kirjan kantta, sidonta on oikealla puolella ja sivut avautuvat vasemmalle. Sama pätee sarjakuvii: niitä luetaan oikealta vasemmalle. Kun siirryt alemmalle ruuturiville, aloitat lukemisen jälleen oikealta vasemmalle. Muista siis tämä myös, kun piirät omia mangasarjakuvia!



**BASIC MANGA NOTEBOOK - CAHIER DE BASE MANGA - DEIN MANGA-ZEICHENHEFT
- CUADERNO BASE MANGA - BASISSCHRIFT VOOR MANGA - MANGA LUONNOSVIHKO
- ZÁKLADNÝ ZOŠIT MANGA - OSNOVNA BILJEŽNICA ZA MANGU - OSNOVNI ZVEZEK ZA
MANGO - CAIET DE BAZĂ MANGA - ZÁKLADNÍ SEŠIT MANGY - ZESZYT MANGI**

EN The notebook included in this kit is all ready to help you create your first manga. It is formatted from right to left, with already-prepared panels, speech bubbles, and balloons to inspire you. You can write your name on the cover, you are the author after all! Then, choose a title and draw the cover with the fude pen. Finally, you can also colour it in with the felt tip pens included. Always remember to work from right to left, both when drawing and when making the characters speak. This is just the beginning of your adventure in the wonderful world of manga!

FR Le cahier que tu trouves dans la boîte est déjà prêt pour t'aider à créer ton premier manga. Il est organisé de droite à gauche, avec des cases, des bulles et des ballons déjà suggérés. Tu peux écrire ton nom sur la couverture, car tu es l'auteur de l'histoire ! Ensuite, choisis un titre et dessine la couverture avec le fude pen. Enfin, tu peux également la colorier avec les feutres du kit. N'oublie pas de toujours procéder de droite à gauche, aussi bien lorsque tu dessines que lorsque tu fais parler les personnages. Ce n'est que le début de ton aventure dans le monde fantastique des mangas !

DE Das Heft in deiner Box ist schon startklar, damit du deinen ersten eigenen Manga zeichnen kannst. Es ist im japanischen Stil von rechts nach links aufgebaut mit Kästchen, Panels und Sprechblasen, die dir beim Erzählen helfen. Auf dem Cover kannst du deinen Namen eintragen, schließlich bist du der Autor oder die Autorin deiner Geschichte! Dann wählst du einen Titel und gestaltest das Deckblatt mit dem Fude Pen. Zum Schluss kannst du es noch mit den Farbstiften aus dem Set bunt ausmalen. Denk beim Zeichnen immer daran: von rechts nach links, beim Lesen, beim Zeichnen und auch beim Einfügen der Sprechblasen. Das hier ist erst der Anfang, willkommen im wunderbaren Manga-Universum!

ES El cuaderno que encontrarás en la caja está listo para ayudarte a crear tu primer manga. Está organizado de derecha a izquierda, con viñetas, bocadillos y globos ya sugeridos. En la portada puedes escribir tu nombre, ¡porque tú eres el autor de la historia! A continuación, elige un título y dibuja la portada con el fudepen. Por último, también puedes colorearla con los rotuladores del set. Recuerda siempre proceder de derecha a izquierda, tanto cuando dibujes como cuando hagas hablar a los personajes. ¡Esto es solo el comienzo de tu aventura en el fantástico mundo del manga!

NL Het schrift dat je in de verpakking vindt, is al klaar om je te helpen je eerste manga te maken. Het is georganiseerd van rechts naar links, met reeds voorgestelde kaders, strips en tekstballonnen. Op de omslag kun je je naam schrijven, want jij bent de auteur van het verhaal! Kies vervolgens een titel en teken de omslag met de fudepen. Tot slot kun je de omslag ook inkleuren met de stiften uit de set. Vergeet niet om altijd van rechts naar links te gaan, zowel bij het tekenen als bij het laten praten van de personages. Dit is nog maar het begin van je avontuur in de fantastische wereld van manga!

PL Zeszyt, który znajdziesz w opakowaniu jest już przygotowany, aby pomóc Ci stworzyć Twoją pierwszą mangę. Ma specjalnie zasugerowane kadry (od prawej do lewej), komiks i dymki. Na okładce możesz napisać swoje imię, ponieważ to Ty jesteś autorem historii! Następnie wybierz tytuł i narysuj okładkę za pomocą pędzelkowego pisaka (fude pen). Na koniec możesz również pokolorować ją za pomocą pisaków z zestawu. Zawsze pamiętaj, aby postępować od prawej do lewej, zarówno podczas rysowania, jak i mówienia postaci. To dopiero początek Twojej przygody w fantastycznym świecie mangi!

HR Bilježnica uključena u ovaj set spremna je pomoći ti da stвориш svoj prvi manga strip. Oblikovana je za čitanje s desna na lijevo, s već pripremljenim kadrovima, oblačicama za govor i balonima koji će te inspirirati. Možeš napisati svoje ime na naslovnici – na kraju krajeva, ti si autor! Zatim odaberi naslov i nacrtaj naslovnicu kistom za crtanje. Na kraju je možeš i obojiti flomasterima koji su uključeni u set. Uvijek imaj na umu da radiš s desna na lijevo, kako pri crtanju tako i kada likovi govore. Ovo je tek početak tvoje avanture u čudesnom svijetu mange!

CZ Sešit, který najdete v balení, je již připraven pomáhat Vám při tvorbě Vaší první mangy. Je seřazen zprava doleva, s již doporučenými rámečky, komiksy a bublinami. Na obálku si můžete napsat své jméno, jste přece autorem příběhu! Poté si zvolte název a dokreslete obálku perem fude pen, kterou si nakonec můžete vybarvit fixy sady. Při kreslení i v řeči postav vždy postupujte zprava doleva. Tohle je jen začátek Vašeho dobrodružství ve fantastickém světě mangy!

SK Zošit, ktorý nájdete v balení, je už pripravený pomôcť Vám pri tvorbe Vašej prvej mangy. Je zoradený sprava doľava, s už odporučenými rámečkmi, komiksmi a bublinami. Na obálku si môžete napísať svoje meno, ste predsa autorom príbehu! Potom si zvolte názov a dokreslite obálku perom fude pen, ktorú si nakoniec môžete vyfarbiť fixkami súpravy. Pri kresbách a v reči postáv postupujte vždy sprava doľava. Toto je iba začiatok Vášho dobrodružstva vo fantastickom svete mangy!

SL Zvezek, priložen v tem kompletu, je pripravljen, da ti pomaga ustvariti svoj prvi manga strip. Oblikovan je za branje z desne proti levi, z že pripravljenimi okvirji, govornimi oblački in baloni, ki te bodo navdihnili. Na naslovnico lahko napišeš svoje ime – navsezadnje si ti avtor! Nato izberi naslov in nariši naslovnico s čopič pisalom. Na koncu jo lahko tudi pobarvaš s flomastri, ki so vključeni v komplet. Vedno imej v mislih, da delaš z desne proti levi, tako pri risanju kot pri govorjenju likov. To je šele začetek tvoje pustolovščine v čudovitem svetu mange!

RO Caietul inclus în acest set este pregătit să te ajute să creezi primul tău manga. Este organizat pentru a fi citit de la dreapta la stânga, cu cadre, bule de dialog și baloane deja pregătite pentru a te inspira. Poți scrie numele tău pe copertă – până la urmă, tu ești autorul! Apoi alege un titlu și desenează coperta cu stiloul tip pensulă. La final o poți colora cu cariociile incluse în set. Amintește-ți întotdeauna să lucrezi de la dreapta la stânga, atât când desenezi, cât și când personajele vorbesc. Acesta este doar începutul aventurii tale în minunata lume a manga!

FI Tähän settiin kuuluva vihko on valmis auttamaan sinua luomaan ensimmäisen mangasi. Se on muotoiltu luettavaksi oikealta vasemmalle, ja siinä on valmiiksi tehdyt ruudut, puhekuplat ja ilmapallot, jotka inspiroivat sinua. Voit kirjoittaa nimesi kanteen – oletthan sinä tekijä! Valitse sitten nimi ja piirrä kanssi sivellinyöllä. Lopuksi voit värittää sen mukana tulevilla huopakynillä. Muista aina työskennellä oikealta vasemmalle sekä piirtäessäsi että hahmojen puhuessa. Tämä on vasta seikkailusi alku mangojen upeassa maailmassa!

[illegible][illegible]

kerjavnjarmatista, ete late kastellanja hvalavjetenjamiparistavostnostnakajestekise ekhise maholadisa haitallavica vstopajonjarmatista jarmistnen tevevten. Se edistaj maysim valikustekise kajetjarmen materialen kajetjarmen. Tuotevne hvalavjetenjam haitavtjenam kajetjarmen tojevalja haitavtjenam haitavtjenam haitavtjenam. **-HR- INFORMACIJE ZA KORISNIKE u skladu s: Direktivom 2017/75/ EU o upotrebi elektroinje opreme (OEEI).** Simbol prekrizicene spemrijala za upotreba na ureduja oznacava da je ureduja po stekoj korisnikojek jeje potrebnoj opremoj od nezavrstanog kompalnog opreda. Korisnik je stekoj djeveva ureduja sa svim pripadajkom opremom predat na prikado adoglastije elektroinje opreme, ali ga vratiti tujem prikupio kupnje novoga ureduja istoj tipu, u omjeru 1:1, 10 kod ureduja širine manje od 25cm. Odgovoraj odgovoraj odgovoraj za nakadno ponovno korištenje djeveva opreme, njihovo obradu i prikado izvjanjajom opomnje izbjegavanj mogujih negativnih uticaja na okoliš i zdravlje i potickej redovite upotrebe i od kojih je oprema zastarjela. Neovjetenjam odvajanje opreda kaznjivo.

10. nr. 104/2014 privind modificarea Legii nr. 22/1996 privind unele măsuri pentru asigurarea transparenței în exercitarea demnităților publice, a funcțiilor publice și în calea de acces la funcții publice, cu modificările și completările ulterioare

EN - Battery markings and warnings. The product works with batteries covered by the reg. (EU) 2013/1542 and which cannot be disposed of with normal household waste. Inquire about local regulations regarding the separate collection of batteries: a correct disposal allows to avoid negative consequences for the environment and health. **Instructions for inserting and replacing the batteries.** Before using the toy, remove the protection tab from batteries. Non-rechargeable batteries must not be recharged. Rechargeable batteries must be removed from the toy before being recharged (if rechargeable). Rechargeable batteries must only be charged by an adult. Different types of batteries or new and used batteries must not be mixed. All batteries of the same type or equivalent to those recommended must be used. The batteries must be inserted respecting the correct polarity (+/-). Do not touch battery terminals with your fingers. In case of contact with the skin, wash immediately with water. The battery cover is removed from the toy if it is not used.

Les courants résidus de terre ne respectant une direct (positive ou négative) : poutrelles adhérentes doivent être éliminées et la tôle doit être nettoyée et relaquée les batteries « usées » ainsi que les films de cover des batteries collées au toit. Les câbles sont reliés avec du ruban isolant et les câbles non utilisés sont coupés à l'extrémité. Le temps de travail est limité à 8 heures par jour. Les travaux sont effectués en toute sécurité. Ne pas charger la batterie quand il y a des risques d'inondation ou de signification de consigne. Ne pas dépasser le poids de respect des règles de localités. The drawing board works with a 3V (9025) battery.

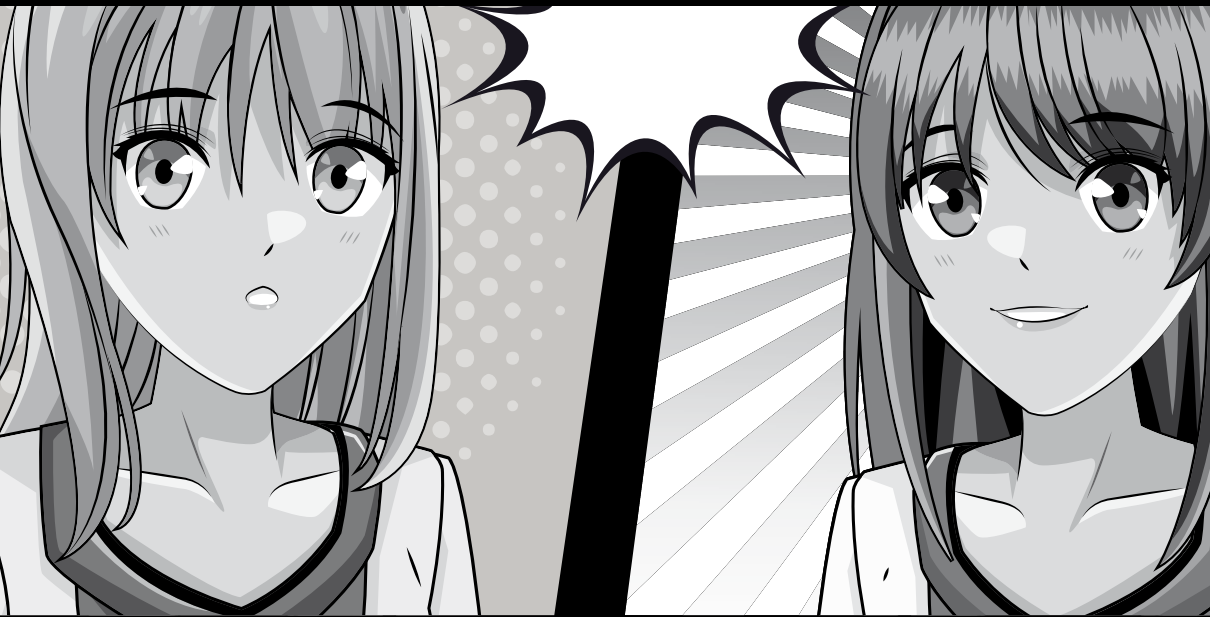
battery is loaded. **Warning:** Dispose of used batteries immediately. Keep new and use batteries away from children. If your lithium batteries might have been swallowed or placed inside any part of the body, seek immediate medical attention. - **FR :** Marquage et avvertissement des piles. Le produit fonctionne avec des piles qui s'insèrent dans le cadre de la lég. (UE) 2013/7542 et qui ne doivent pas être jetées avec les autres déchets ménagers. Se renseigner sur les réglementations locales en matière de recyclage des piles : les éliminer correctement permet

dériver un impact négatif sur l'environnement. Les piles rechargeables ne doivent pas être jetées dans la poubelle. **Instructions pour l'insertion et le remplacement des piles.** Avant d'utiliser le produit, retirez la languette protectrice des piles. Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargeables. Les piles rechargeables doivent être retirées du produit après des recharges (les piles sont amovibles). Les piles rechargeables ne doivent être rechargées que par un adulte. Différents types de piles ou des piles neuves et usagées ne doivent pas être mélangées. Seules des piles du même type ou équivalentes à celles recommandées doivent être utilisées. Les piles rechargeables doivent être insérées en respectant la polarité (+/-). Les piles usagées doivent être retirées du produit. Pour retirer ou changer des piles il faut d'abord la vis du compartiment à piles et enlever le couvercle. Les piles doivent être retirées du produit s'il n'est plus utilisé pendant de longues périodes. Les boîtes d'alimentation ne doivent pas être coup-durcées. Ne pas charger les piles si elles sont endommagées, si elles sont déformées, si elles fuient de liquide ou des signes de corrosion. Les piles doivent être éliminées conformément aux règles établies par les organismes locaux. La tablette à dessin fonctionne avec une pile CR2025.

de 3V La piel es firme. **Attention:** Imiter immédiatement les pilas usage des pilas les nouvelles usages doivent toujours être tenus hors de portée des enfants. Si vous pensez que des pilas ont été avalées ou placées à l'intérieur d'une partie du corps, consulter immédiatement un médecin. **5- ~~Marado~~**

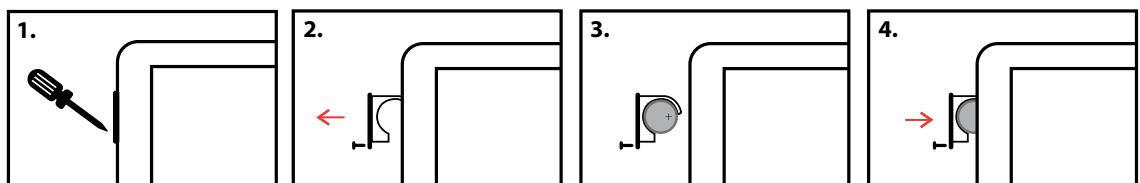
y advertencia pilas. Este Producto Funciona Con Pilas Que Se Encienden En El Rieg. (U4) 2023/1542Y Que No Pueden Ser Reciclad. Con Los Normales Residuos Domésticos. Se Recomienda Informarse Sobre Las Normativas Locales Relativas A La Recogida Selectiva De Las Pilas. Una Correcta Eliminación Permite Evitar Consecuencias Negativas Para El Ambiente Y La Salud. **Instrucciones para la colocación y la sustitución de las pilas.** Antes de usar el juguete, retirar el preñto de las pilas. Las pilas no recargables nunca deben recargarse. Las pilas recargables deben ser retiradas del juguete antes de ser

recargables (si son remotes), las pilas. Para recargarlos solo pueden ser recargados por un adulto. Diferentes tipos de pilas o pilas nuevas y usadas no deben mezclarse. Solo deben usarse pilas del mismo tipo o equivalentes a las recomendadas. Las pilas deben colocarse en el compartimento a la pila correcta (+/-). Las pilas agotadas deben sacarse del juguete. Para reemplazar las pilas que han alcanzado el término alquilamiento de la pila y reemplazar la pila. Deben retirarse las pilas del juguete si se va a usar durante mucho tiempo. Los botes de alimentación no deben estar cortocircuitados. No recargar el pila si presenta presencia de líquido o señales de corrosión. Las pilas deben desecharse respetando las normas establecidas por los organismos locales. La pizarras funciona con una batería CR2025 de 3V. La batería está incluida. **Atención:** desear inmediatamente las pilas usadas. Mantener pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños. Se si piensa que alguien pueda haber ingerido o haber introducido alguna pila en cualquier parte del cuerpo, consultar inmediatamente con un médico.



• **DE - Batteriekenzeichnung und -warnung.** Das Produkt wird mit Batterien betrieben, die unter die europäische richtlinie 2013/56/EU fallen und nicht über den normalen haussmüll entsorgt werden dürfen. Informieren sie sich über die örtlichen vorschriften für die getrennte sammlung von batterien: eine ordnungsgemäße entsorgung vermeidet negative folgen für umwelt und gesundheit. **Anweisungen zum einsetzen und auswechseln von batterien.** Batterien sollten nur von erwachsenen gehandhabt und aus der reichweite von kindern gehalten werden. Zum batteriewechsel sind die schrauben der abdeckung auf der unterseite des produktes abzuschrauben, das batteriefach zu öffnen und jede batterie unter beachtung der polung einzusetzen (siehe grafik). Danach ist die abdeckung wieder auf das batteriefach aufzusetzen und die schrauben festzudrehen. Die folgenden sicherheitshinweise sind zu beachten: in ausnahmefällen können verunreinigungen verursachen oder das produkt zerstören. Um ein auslaufen von batterien zu vermeiden, beachten sie bitte folgende hinweise – nicht wiederaufladbare batterien dürfen nicht aufgeladen werden. – Herausnehmbare, wiederaufladbare batterien vor dem aufladen immer aus dem produkt herausnehmen. – Das aufladen herausnehmbare, wiederaufladbare batterien darf nur unter aufsicht eines erwachsenen durchgeführt werden. – Niemals alkali-batterien, standardbatterien (zink-kohle) oder wiederaufladbare nickel-cadmium-batterien miteinander kombinieren. – Niemals alte und neue batterien zusammen einlegen (immer alle batterien zur gleichen zeit auswechseln). – Nur batterien desselben oder eines entsprechenden batterietyps wie empfohlen verwenden. – Darauf achten, dass die batterien in der korrekten polrichtung (+/-) eingelegt sind. – Alte oder verbrauchte batterien immer aus dem produkt entfernen. – Die anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden. – Das produkt zum entsorgen nicht ins feuer werfen. Die im produkt befindlichen batterien können explodieren oder auslaufen. – Batterien sicher und vorschriftsmässig entsorgen. • **NL - Verpakking**

aufbewahren, da sie wichtige informationen enthält. Achtung: Entsorgen Sie verbrauchte Batterien sofort. Bewahren Sie neue und gebrauchte Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Wenn Sie glauben, dass die Batterien verschluckt oder in einen Körperpartei eingeführt worden sein könnten, suchen Sie sofort einen Arzt auf. **WAARSCHUWING BIJ BATTERIENWISSCHUWINGEN** Het product werkt op batterijen die vallen onder Verordening (EU) 2023/1542 en kunnen niet met het normale huishuul worden weggegooid. Informeer u naar de plaatselijke voorschriften met betrekking tot de gescheiden inzameling van batterijen: een correcte verwijdering zorgt ervoor dat negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid worden voorkomen. **Instructies voor het plaatsen en vervangen van de batterijen** Verwijder het beveiligingsplaatje vooraf aan het speedgoed gebruik. Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Oplaadbare batterijen moeten uit het speedgoed worden verwijderd voordat ze worden opgeladen (indien verwijderbaar). Oplaadbare batterijen mogen alleen door een volwassene worden opgeladen. Verschillende soorten batterijen en nieuwe en gebruikte batterijen mogen niet worden gemengd. Gebruik alleen batterijen van hetzelfde type of gelijkwaardig aan de aanbevolen batterijen. De batterijen moeten met de juiste polariteit worden geplaatst (+/-). Legge batterijen moeten uit het speedgoed worden verwijderd. Om de batterijen te verwijderen of te vervangen, draait u de schroef van het batterijcompartiment los en verwijdert u het deksel. Batterijen moeten uit het speedgoed worden verwijderd als het langere tijd niet wordt gebruikt. De voedingsklemmen mogen niet worden kortgesloten. Laad de batterij niet op als deze lekt of teken van corrosie vertoont. Batterijen moeten worden weggegooid in overeenstemming met de voorschriften van de plaatselijke instanties. Het tekenbord werkt op een 3V CR2025-batterij. De batterij is inbegrepen. **Let op:** gooi gebruikte batterijen onmiddellijk weg. Houid nieuwe en gebruikte batterijen buiten het bereik van kinderen. Als u denkt dat de batterijen wellicht zijn ingeslikt of ergens in het lichaam zijn ingelicht, zoek dan onmiddellijk medische hulp. • **PL - Oznakowanie i ostrzeżenia odnosnie baterii.** Produkt działa z bateriami spełniającymi wymagania rozporządzenia (ue) 2023/1542, których nie można złożyć jako zwyczajne odpady gospodarstwa domowego. Należy zapoznać się z lokalnymi rozporządzeniami obowiązującymi w zakresie segregacji odpadów: poprawne zbywanie baterii umożliwia zapobieganie negatywnym konsekwencjom wpływającym na środowisko i na zdrowie. **Instrukcje odnosnie wkładania i wymiany baterii.** Przed rozpoczęciem używania zabawki należy wyjąć zabezpieczającą baterie. Bateria akumulatora należy wyjąć z zabawki przed rozpoczęciem ich ładowania (jeśli są one wyjmalne). Bateria akumulatora może ładować wyłącznie osoba dorosła. Nie wolno mieszać baterii różnego typu, ani baterii nowych i używanych. Należy używać wyłącznie baterii tego samego typu, lub ekwiwalentnych do zalecanych. Bateria należy wkładać zgodnie ze wskazanymi biegunami (+/-). Rozładowane baterie należy wyjąć z zabawki. W celu usunięcia lub wymiany baterii należy odwrócić śrubę komory baterii usunąć wieczko. W przypadku długiego okresu nieużywania zabawki należy wyjąć z niej baterie. Nie wolno zwierać zacisków zasilania. Nie ładować ponownie baterii, jeżeli obce są na nich ślady wycieków lub korozji. Bateria należy złożyć zgodnie z rozporządzeniami wydanymi przez miejscowe władze. Dziecko nie wolno wkładać do baterii 3V CR2025. Bateria jest dołączona. **OSTRZEŻENIE!** Zużyte baterie należy natychmiast wyrzucić. Trzymaj nowe i zużyte baterie z dala od dzieci. W przypadku podjęcia polknięcia baterii lub umieszczenia ich w jakiegokolwiek części ciała, należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza. • **SK - OZNACOVANIE A UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA BATERÍ.** Výrobok používa na prevádzku batérie, na ktoré sa vzťahujú nariadenie (EÚ) 2023/1542, a ktoré nemožno likvidovať s bežným domovým odpadom. Informujte sa o miestnych predpisoch týkajúcich sa separovaného zberu baterii: správna likvidácia umožňuje zabrániť negatívnym dôsledkom na životné prostredie a zdravie. **Polný na vkladanie a výmenu baterii.** Pred použitím hračky vyberte ochranu batérie. Menajateľné batérie sa nesmú nabíjať. Nabíjať batérie je nutné pred nabíjaním z hračky vybrať (ak sú vyberateľné). Nabíjať batérie smie nabíjať iba dospelá osoba. Nesmú sa miešať nové typy batérii a nové batérie s použitými. Musia sa používať iba batérie rovnakeho typu ako sú odporúčané alebo ekvivalentné batérie. Batérie je nutné vylodiť pri dodržaní správnej polarit (+/-). Vybít batérie sa musia z hračky vybrať. Ak chcete vybrať alebo vymeniť batérie, odskrutkujte skrutku priestoru pre batérie a odoberte kryt. Batérie sa musia z hračky vybrať, ak sa hračka dlhšiu dobu nepoužíva. Napájacie svorky nesmú byť skratované. Napájacie svorky nesmú byť skratované. Ak batéria vytie alebo vykazuje znaky korozie, nenabíjajte ju. Batérie sa musia likvidovať v súlade s predpismi stanovenými miestnymi úradmi. Kreslik prkno funguje na 3V batériu CR2025. Batéria je súčasťou balenia. **Upozornenie:** Použite batérie ihneď zlikvidujte. Nové a použité batérie uchovávajte mimo dosahu detí. Ak sa domnievate, že mohli dôjsť k prehltnutiu batérie alebo že boli vložené do ktoréhokoli časti tela, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. • **CZ - OZNAMENÍ A UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE BATERIÍ.** Produkt funguje na baterie, na které se vztahuje nařízení (EU) 2023/1542, a nelze je likvidovat s běžným domovním odpadem. Informujte se o místních předpisech týkajících se tříděného sběru baterií: správná likvidace umožňuje zabránit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví. **Polný pro vkladání a výmenu baterií.** Před použitím hračky odstraňte ochranný jazyček. Nenabíjajte batérie se nesmí dobíjet. Před dobíjením musí být dobíjecí batérie z hračky výmout (pokud jsou vyjímatelné). Dobíjet batérie musí nabíjet pouze dospělá osoba. Různé druhy nových a použitých baterií se nesmí mísit. Používejte pouze baterie stejného typu nebo ekvivalentní doporučeným bateriím. Batérie musí být vložené s ohledem na správnou polaritu (+/-). Vybít batérie musí být z hračky odstráněny. Chcete-li výmout nebo vyměnit batérie, vyšroubujte šroub prostoru pro batérie a sejměte kryt. Z hračky, která není delší dobu používána, napájecí svorky nesmí být skratovány. Pokud z batérie uniká kapalina nebo se nachází známky korozie, batérie nenabíjajte. Batérie je třeba likvidovat v souladu s pravidly stanovenými místními úřady. Kreslik prkno funguje na 3V baterii. Batérie je součástí balení. **Upozornění:** Použité batérie ihned zlikvidujte. Nové a použité batérie uchovávejte mimo dosah dětí. Pokud si domnívate, že mohly být batérie spolknuty nebo vloženy do jakéhokoli části těla, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. • **FI - PARISTOJENKUNNAT JA VAROITUKSET.** Tuote toimii paristoilla, jotka kuuluvat asetuksen (EU) 2023/1542 piiriin eikä niitä saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Selvitä paikalliset määräykset paristojen erilliskeräyksestä asianmukaisen hävittämisen auttaa ehkäisemään haitallisia vaikutuksia ympäristöön ja terveyteen. **OHJEET PARISTOJEN ASETTAMISEEN JA VAIHTAMISEEN.** Poista paristojen suojaluska ennen kuin käytät. Ei-ladattavia paristoja ei saa laadata. Ladattavat paristot on poistettava luvusta ennen lataamista (jos ne ovat irrotettavissa). Ladattavat paristot saa ladata vain aikuisen. Erityyppisiä paristoja tai uusia ja käytettyjä paristoja ei saa kätettää yhdessä. Käytä vain suositeltua tyyppiä tai vastaavia paristoja. Paristot on asettava oikein napaisuuden (+/-) mukaisesti. Tyhjentynyt paristot on poistettava luvusta. Poistaaksesi paristot, avaa ja irrota paristolokero kansi ruuvilla. Paristot on poistettava luvusta, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan. Virtalittimä ei ole osakkuus. Älä lataa paristopäätettä, jos siinä on vuotoja tai korroosion merkkejä. Paristot on hävettävä paikallisten väittömässä lääkärin hoitoon.





REF 121205

© Liscianigiochi S.p.A. Via Ruscitti, 16 - Zona Industriale S. Atto, 64100 - Teramo - ITALY

